

EXTOL®
PREMIUM

8861301
8861305

IMPROVE YOUR DAY!

Lanový naviják s klikou / CZ

Lanový naviják s kľukou / SK

Drótkötél csörlő karral / HU

Seilwinde mit Handkurbel / DE

Hand cabel winch / EN

CE



Původní návod k použití

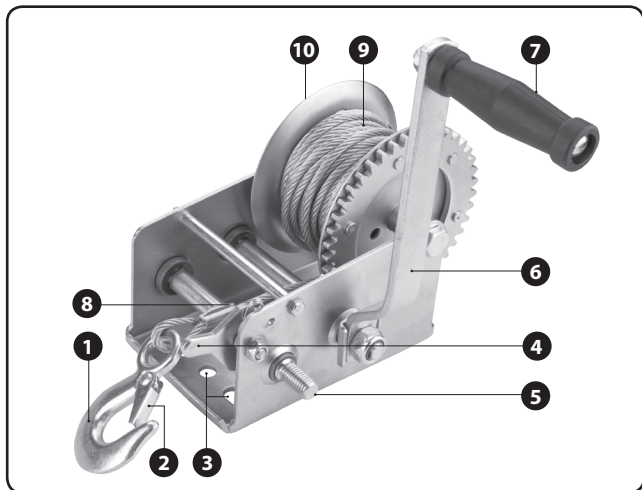
Preklad pôvodného návodu na použitie

Az eredeti használati utasítás fordítása

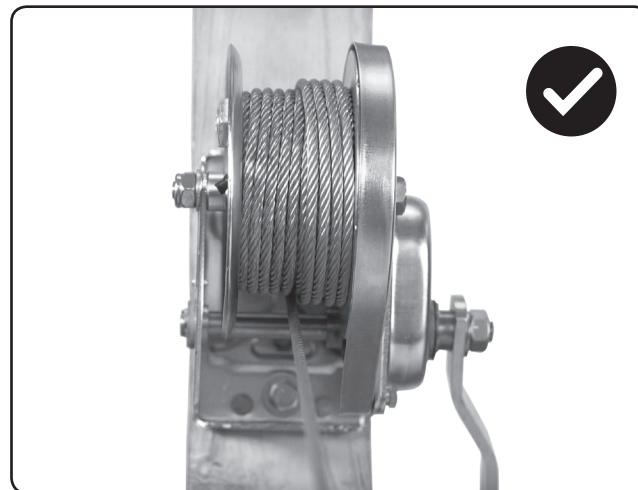
Übersetzung der ursprünglichen Bedienungsanleitung

Translation of the original user's manual

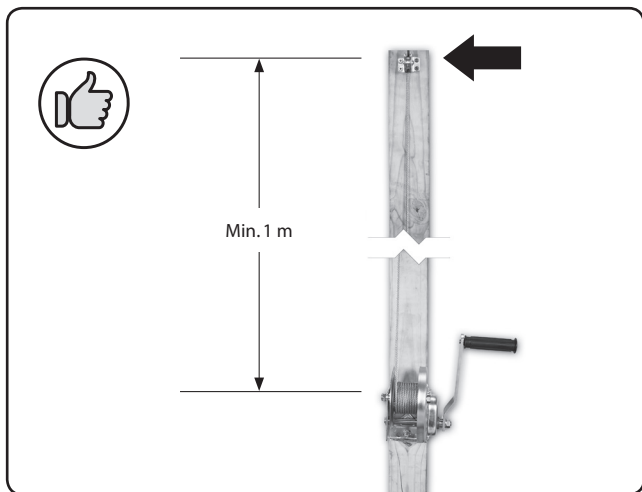




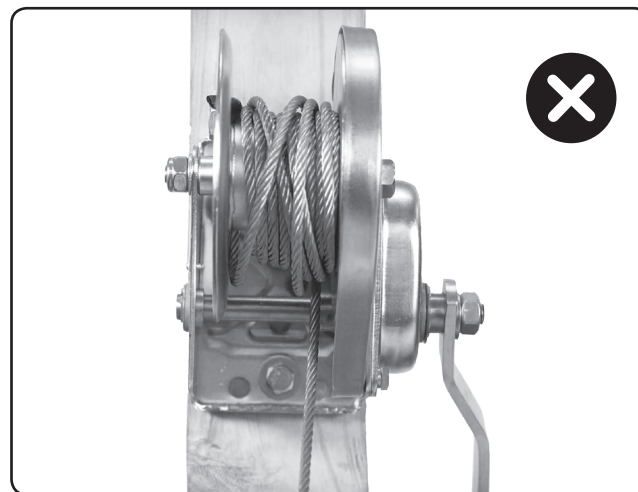
obr. 1/ ábra. 1/ Fig. 1/ Abb. 1



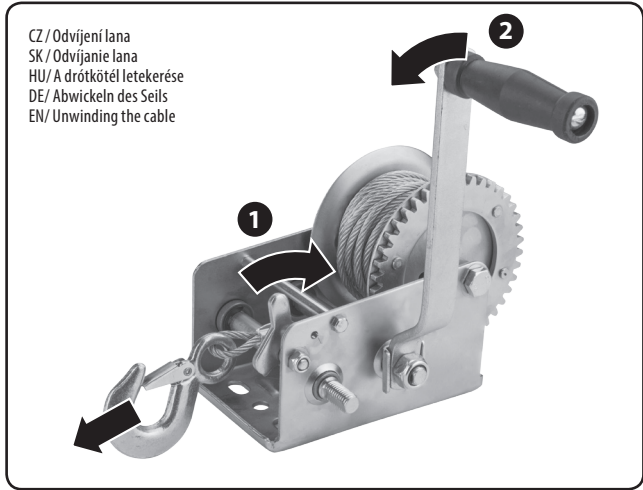
obr. 3a/ ábra. 3a/ Fig. 3a/ Abb. 3a



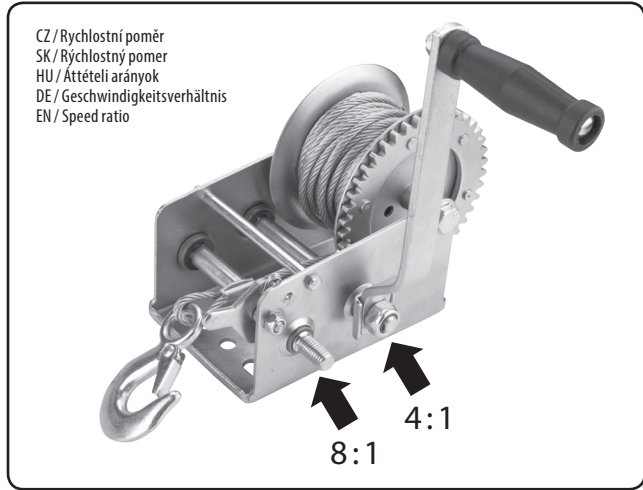
obr. 2/ ábra. 2/ Fig. 2/ Abb. 2



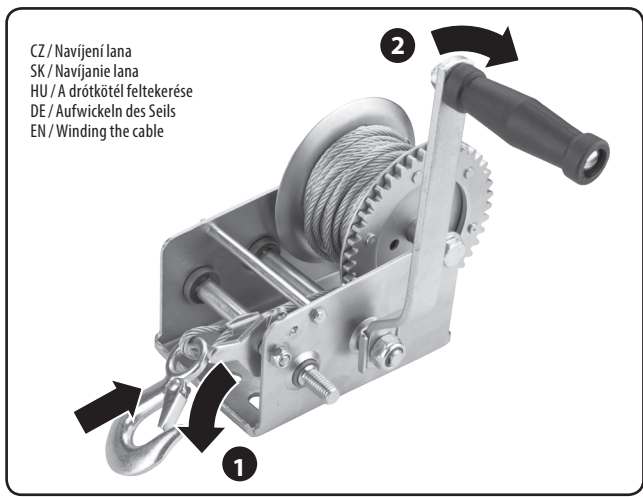
obr. 3b/ ábra. 3b/ Fig. 3b/ Abb. 3b



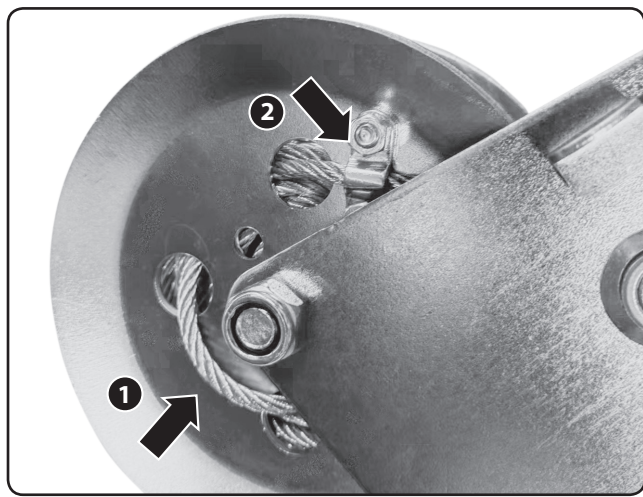
obr. 4a/ ábra. 4a/ Fig. 4a/ Abb. 4a



obr. 5/ ábra. 5/ Fig. 5/ Abb. 5



obr. 4b/ ábra. 4b/ Fig. 4b/ Abb. 4b



obr. 6/ ábra. 6/ Fig. 6/ Abb. 6

Úvod

Vážený zákazníku,

děkujeme za důvěru, kterou jste projevili značce Extol® zakoupením tohoto výrobku. Výrobek byl podroben testům spolehlivosti, bezpečnosti a kvality předepsaných normami a předpisy Evropské unie.

S jakýmkoli dotazy se obraťte na naše zákaznické a poradenské centrum:

www.extol.cz info@madalbal.cz

Tel.: +420 577 599 777

Výrobce: Madal Bal a. s., Průmyslová zóna Příluky 244, 76001 Zlín, Česká republika

Datum vydání: 12. 9. 2022

I. Charakteristika – účel použití

- Ruční lanový naviják Extol® Premium je určený k horizontálnímu tažení břemen s ohledem na maximální dovolené zatížení dle modelu navijáku s ovládáním a pohonem rukou s vynaložením běžné síly jednoho člověka.

Maximální dovolená zátěž modelu Extol® Premium 8861305 je 1350 kg, u modelu Extol® Premium 8861301 je 360 kg. Naviják není určen ke zvedání či ke spouštění břemen nebo osob. Model Extol® Premium 8861305 je dvourychlostní s rychlostním (převodovým) poměrem 4:1 nebo 8:1. Převodový poměr 8:1 je určen pro tažení těžkých břemen pro menší zátěž obsluhy navijáku. Výrobek je určen pro hobby použití.

II. Technická specifikace

Označení modelu/objednávací číslo	8861301	8861305
Maximální zatížitelnost	360 kg	1350 kg
Délka lana	10 m	10 m
Použitelná délka lana 1)	8,5 m - 9 m	8,5 m - 9 m
Počet rychlostí	1	2
Rychlostní (převodový) poměr 2)	3,2:1	4:1 / 8:1
Specifikace lana	∅ 3,8 mm × 10 m/Max. 360 kg	∅ 6 mm × 10 m/Max. 1350 kg

- 1) Použitelná délka lana je trochu kratší než 10 m (8,5 m - 9 m), protože část je spotřebována na uchycení (provléknutí) lana a na 3 až 4 navinutí na cívku -lano by nemělo být bez zbytku odvinuté, měly by zůstat cca 3-4 navinutí.
- 2) Rychlostní (převodový) poměr udává, kolikrát je nutné otočit klikou pro jedno otočení cívky (udává rychlost navijení/odvíjení).

III. Součásti a ovládací prvky

Obr.1, Pozice-popis

- Popis součástí a ovládacích prvků je proveden na modelu Extol® Premium 8861305. Model Extol® Premium 8861301 nemá osu se závittem pro druhou rychlost, jinak je provedením podobný.

1. Vlečný hák
2. Zápádka vlečného háku
3. Otvory pro připevnění navijáku k podkladu
4. Aretační zápádka
5. Druhá osa se závittem pro přeinstalaci rukojeti na druhou rychlost
6. Klika
7. Rukojeť
8. Soukolí
9. Lano
10. Cívka

IV. Příprava navijáku k použití



UPOZORNĚNÍ

- Před použitím si přečtěte celý návod k použití a ponechte jej přiložený u výrobku, aby se s ním obsluha mohla seznámit. Pokud výrobek komukoli půjčujete nebo jej prodáváte, přiložte k němu i tento návod k použití. Zamezte poškození tohoto návodu.
- Před prvním použitím navijáku soukolí promažte několika kapkami oleje pro ozubené převody a soukolím protočte, aby se promazalo. Lano namažte konzervacním olejem (k zakoupení v obchodní síti).



1. Naviják vysokopevnostními šrouby připevněte ke stabilnímu podkladu s dostatečnou pevností.
2. Přibližně 1 m před navijákem doporučujeme nainstalovat vodící kolečko viz obr. 2, díky němuž bude při navijení lano vůči navijáku stále rovně v ose navijáku, což je nezbytné k tomu, aby lano bylo na cívku navijeno uspořádaně vedle sebe a ne přes sebe, viz obr. 3a a obr. 3b. Pro uspořádané navijení lana je nezbytnou podmínkou také mít lano při navijení napnuté- tzn. zatížené, jinak bude docházet k neuspořádanému navijení dle obr. 3b a lano bude na bubnu uvolněné, což při tažení břemen snižuje tažnou sílu a urychluje to mechanické opotřebení lana.

NASTAVENÍ ARETAČNÍ ZÁPADKY NAVIJÁKU PRO NAVÍJENÍ A ODVÍJENÍ

- Nastavení aretační západky pro odvíjení a navijení je na obr. 4a a 4b (model 8861301 má nastavení aretační západky pro navijení a odvíjení opačné). Pro odvíjení lana z cívky aretační západku přepněte směrem nahoru, viz obr. 4a, pro navijení lana (tažení břemena) aretační západku přepněte směrem dolů (obr. 4b).

NASTAVENÍ RYCHLOSTI ODVÍJENÍ/NAVÍJENÍ 4:1/8:1 (PLATÍ POUZE PRO MODEL 8861305)

- Pro nastavení rychlosti 4:1 nebo 8:1 namontujte kliku na osu dle obr.5. Vyšší převodový poměr 8:1 používejte pro těžší břemena z důvodu vynaložení menší síly na kliku. Poměr 4:1 se používá pro tažení lehčích břemen. Kliku na ose zajistěte řádným utažením matice.

ORIENTACE VLEČNÉHO HÁKU

- Vlečný hák musí být pro použití umístěn na straně navijáku dle obr.4a až 5 tak, aby lano bylo umístěno na válcových příčkách z důvodu ochrany lana před kontaktem s ostrou hranou základny navijáku. Při kontaktu lana s ostrou hranou při zatížení dochází k poškození lana.

ZAVĚŠOVACÍ PROSTŘEDKY BŘEMENA A NAVLEKNUTÍ VLEČNÉHO HÁKU NAVIJÁKU

- Na břemenu musí být zavěšovací prostředek, za který je možné bezpečně zavléknout vlečný hák. Břemeno k lanu navijáku nepřipevňujte tak, že lanu navijáku omotáte kolem břemena a vlečný hák zavléknete za lanu navijáku. Tento způsob připevnění poškozuje lanu navijáku, jako zavěšovací prostředek musí být použitý zavěšovací prostředek. Vlečný hák navijáku musí být řádně přichycen k zavěšovacímu prostředku břemena, jinak by se mohl z břemena vyháknout a mohlo by dojít k nekontrolovatelnému pohybu břemena a k vymrštění lana s hákem proti obsluze a způsobit úraz obsluhy. Zavěšovací prostředek na břemenu pro navléknutí vlečného háku musí být dimenzovaný na větší zátěž, než je max. dovolená zátěž navijáku. Uživatel je povinen tuto skutečnost ověřit. Po navléknutí vlečného háku na zavěšovací prostředek břemena se ujistěte, že je hák proti vysmeknutí/uvolnění chráněn západkou vlečného háku.

UPOZORNĚNÍ K ZATÍŽENÍ

- Při max. dovoleném zatížení při tažení břemen je nutné brát v úvahu třecí sílu, tzn., že břemeno by mělo mít v důsledku působící třecí síly nižší hmotnost, než je hmotnost max. zatížení uvedená v technické specifikaci.
- Velikost třecí síly, a tím i potřebná tažná síla, kromě hmotnosti břemena velmi závisí také na smykovém tření povrchu, na kterém je břemeno taženo. Vynaložená síla pro uvedení břemena do pohybu je větší než síla potřebná k tažení. Hmotnost taženého břemena tudíž musí být úměrně nižší, než je max. dovolená zatížitelnost navijáku.

KONTROLA STAVU LANA, VLEČNÉHO HÁKU A NAVIJÁKU PŘED POUŽITÍM

- Před tažením břemena vždy zkontrolujte stav lana, zda nejsou poškozena vlákna, zda nejví

známky koroze nebo zda nejsou vlákna přetrhána. Na laně nesmí být úzly atd. Za poškození lana se považuje, pokud bylo lanu ohnuté („zlomené“) o ostrou hranu. Poškozené lanu nepoužívejte a zajistěte jeho náhradu za bezvadné lanu s technickou specifikací uvedenou v kapitole II. Lanu musí mít délku, průměr a max. nosnost dle uvedené technické specifikace, protože naviják je dimenzován pro určitou specifikaci lana. Rovněž zkontrolujte stav vlečného háku a navijáku. Pokud jsou poškozeny nepoužívejte je a zajistěte bezvadnou náhradu. Vlečný hák navijáku musí být dimenzovaný na více než max. dovolené zatížení.

- Rovněž ověřte, zda aretační západka spolehlivě aretuje ozubené kolo. Naviják s nefunkční aretační západkou nesmí být použit.
- Rovněž zkontrolujte, zda funguje západka vlečného háku. Pokud západka nefunguje, musí být vyměněna za bezvadnou - což obnáší výměnu lana.

V. Používání navijáku

- Lanu by nemělo být z cívky zcela odvinuté, na cívce by měla zůstat 3-4 navinutí, aby veškerá síla tahu nepůsobila na uchycení lana, ale aby byla rozložena mezi navinutí. Směr otáčení kliky určuje odvíjení či navijení lana, viz. obr.4a a 4b. Břemeno po jeho přemístění řádně zajistěte proti pohybu, např. vložením klínů. Lanu uvolněte až po zajištění břemena dle následujícího postupu. Při uvolňování lana druhou rukou lanu udržujte natažené tahem od navijáku, aby nedošlo k uvolnění navinutí na cívce.

UPOZORNĚNÍ

- Pokud se při práci objeví jakékoli deformace, ohýbání apod., je to příznak přetížení a v takovém případě práci ukončete.

UVOLNĚNÍ LANA

- Při uvolňování lana velmi pevně držte kliku, přitáhněte ji v směru navijení, aby došlo k odlehčení aretační západky, protože zatíženou aretační západku nelze přepnout. Poté přepněte aretační západku a kliku poté opatrně uvolňujte až do povolení lana.
- Po použití vlečný hák navijáku zavlékněte za příčku navijáku a otáčením kliky lanu napněte, aby se neuvolnilo z navinutí na cívce.

BEZPEČNOSTNÍ POKYNY

- Naviják je určen pouze k přímému tahu břemena, nikdy netahejte břemeno přes roh apod.
- Kliku po přepnutí aretační západky nikdy nespouštějte. Vlivem napětí lana se může velmi rychle roztočit a může způsobit vážné zranění a rovněž může dojít k nekontrolovatelnému pohybu břemena.
- Klika navijáku je určena k obsluze jednou rukou. Na kliku nenasazujte trubku či jiný předmět za účelem prodloužení páky. Dojde k poškození kliky a případně také navijáku, mohlo by dojít k přetížení navijáku.
- Pokud není možné klikou pohnout, došlo k přetížení, zajistěte břemeno proti pohybu, poté uvolněte lanu a pokud je klika na ose 8:1 pro přepnutí těžších břemen, toto břemeno není možné za daných podmínek tímto modelem navijáku přemístit a dále jej nepoužívejte.

VI. Bezpečnostní pokyny

- Při práci zajistěte dostatečné lokální osvětlení. Nedostatečné osvětlení představuje vysoké bezpečnostní riziko.
- Obsluha navijáku je povinná sledovat břemeno po celou dobu tažení. Břemeno nesmí být taženo do míst, kam obsluha nevidí. Uživatel

je odpovědný za škody či zranění způsobené nesprávným použitím, které je v rozporu s návodem k použití.

- Při práci nepoužívejte volně visící oděvy, šperky apod., které mohou být zachyceny pohybujícími se součástmi, což platí i pro dlouhé vousy a vlasy.
- Pokud je překročeno zatížení v tahu, může se přetrhnout lanu a zpětným rázem může způsobit vážný úraz a rovněž může dojít k poškození navijáku. Nepřekračujte max. dovolené zatížení.
- Roztřepené lanu může způsobit řezná poranění. Používejte ochranné rukavice. Kontrolujte, zda lanu není roztřepené. Roztřepené lanu má nižší nosnost.
- Při práci používejte pevnou pracovní obuv s protiskluzovou podrážkou, vhodný přiléhavý pracovní oděv a ochranné brýle.
- Naviják nepoužívejte k přemísťování tlakových nádob, nádob s chemikáliemi, hořlaviny, kapaliny apod.
- Dbejte na to, aby se do převodového soukolí nedostal materiál, který by mohl soukolí zablokovat a poškodit, např. písek, kamínky, textilie apod.
- Udržujte ruce v dostatečné vzdálenosti od soukolí, prsty by mohly být vtaženy soukolím a způsobit úraz.
- Naviják nepoužívejte v příliš prašném, mokřem nebo agresivním prostředí.
- Naviják nepoužívejte v prostředí s nebezpečím požáru či výbuchu nebo v prostředí s rizikem úrazu elektrickým proudem. Naviják a lanu jsou elektricky vodivé.
- Zamezte kontaktu navijáku s korozivními látkami (soli, kyseliny, louhy, bělidla) a trvalému kontaktu s vodou. Korozivní látky způsobí poškození lana a navijáku. Pokud je lanu mokré, před navinutím lana na cívku jej otřete suchou textilií,

nechte jej důkladně uschnout a suché lano před navinutím ošetřete konzervačním olejem.

- Naviják nesmí být používán k tahání břemen s osobami či zvířaty.
- Nikdy lano navijáku neumisťujte přes ostrou hranu. Lano neved'te přes ostré hrany a rohy. Lano to poškozuje.
- Naviják není určen pro trvalé zatížení.
- Z bezpečnostních důvodů je zakázáno měnit nebo upravovat výrobní technické provedení navijáku, např. ruční kliku nahradit pohonným motorkem apod. Pokud je naviják technicky upraven, stává se osoba, která změnu provedla výrobcem dle definice zákona a za bezpečnost navijáku je odpovědná osoba, která provedla změnu výrobku.
- Naviják používejte v rozmezí okolní teploty -10°C až +50°C. Okolní teplota mění fyzikální vlastnosti materiálů a použití navijáku mimo uvedený rozsah může negativně ovlivnit chování materiálů při vyšším zatížení. Pokud byl naviják uchovávan při teplotě nižší než -10°C, nechte jej dostatečně dlouhou dobu vytemperovat na pokojovou teplotu (cca 20°C).

VII. Údržba a servis

- Naviják udržujte v dobrém provozním stavu. Soukolí občas přiměřeně promažte několika kapkami oleje na ozubená kola (na převodovky) a soukolím protočte, aby došlo k promazání. Lano nastříkejte konzervačním olejem.
- Aretační západka musí spolehlivě aretovat převodové kolo.
- Pokud je lano poškozené (popraskaná vlákna, je-li roztřepené, ohnuté o ostrou hranu apod.) nahrad'te je za nové se specifikací uvedenou v kapitole II.

VÝMĚNA LANA

- Nové lano musí být určeno pro lanové navijáky s vlečným hákem, který je dimenzován na vyšší zátěž, než je uvedeno pro naviják a je se západkou pro ochranu proti vyvléknutí háku (obr.1, pozice 2). Lano musí mít délku a průměr uvedené v technické specifikaci a musí být dimenzované na maximální uvedenou zátěž. Lano, které není určeno pro navijáky může mít sice parametry uvedené v technické specifikaci, ale nemusí mít dostatečnou ohebnost (poddajnost) pro navinutí na cívku navijáku!
- Nové lano uchyt'te a zajist'te způsobem, jako je lano uchyceno z výroby (obr.6).
- Konec lana, který bude uchycený úchytkou dle obr. 6, musí splňovat jeden z možných způsobů ukončení dle příslušné normy EN 13411 pro ochranu před rozpletením vláken. Nové lano provlékněte velkými postranními otvory v cívce dle obr. 6 a poté konec lana uchyťte rádným našroubováním a dotažením úchytky dle obr. 6, aby bylo lano rádně zajištěno.

VIII. Význam piktogramů na štítku - bezpečnostní pokyny

	Před použitím si přeč'tete návod k použití.
	Používejte certifikované ochranné brýle s dostatečnou úrovní ochrany.
	Používejte certifikovanou ochrannou přilbu.
	Výstraha - nebezpečí vtáhnutí prstů do soukolí stroje.
	Výstraha - dodržuj bezpečnou vzdálenost od pohyblivých částí stroje a od taženého břemena.

	Pozor! Nebezpečí zakopnutí.
	Naviják je určen pouze pro tažení břemen. Nepoužívejte jej pro zvedání ani spouštění.
	Tažná zatížitelnost navijáku.
	Hmotnost navijáku.
	Specifikace lana použitého v navijáku.
	Splňuje příslušné harmonizační právní předpisy EU.
Sériové číslo	Zahrnuje rok a měsíc výroby a číslo výrobní série nářadí.

Tabulka 2

ES Prohlášení o shodě

Předměty prohlášení - modely, identifikace výrobků:

Extol® Premium 8861301
Lanový naviják ruční, max. zatížitelnost 360 kg, 10 m

Extol® Premium 8861305
Lanový naviják ruční, max. zatížitelnost 1350 kg, 10 m

Výrobce:
Madal Bal a.s. • Bartošova 40/3, 760 01 Zlín •
IČO: 49433717

prohlašuje, že výše popsané předměty prohlášení jsou ve shodě s příslušným harmonizačním právním předpisem Evropské unie: 2006/42 ES. Toto prohlášení se vydává na výhradní odpovědnost výrobce.

Harmonizované normy (včetně jejich pozměňujících příloh, pokud existují), které byly použity k posouzení shody a na jejichž základě se shoda prohlašuje:

EN 13157:2004+A1:2009; EN ISO 12100:2010;
EN 12385-1:2002+A1:2008;
EN 12385-4:2002+A1:2008; EN 13411-1:2002+A1:2008;
EN 13411-3:2004+A1:2008

Kompletaci technické dokumentace (2006/42 ES) provedl Martin Šenkýř se sídlem na adrese společnosti Madal Bal a.s., Průmyslová zóna Příluky 244, 760 01 Zlín, Česká republika. Technická dokumentace (2006/42 ES) je k dispozici na výše uvedené adrese společnosti Madal Bal, a.s.

Místo a datum vydání ES prohlášení o shodě:
Zlín 28. 09. 2019

Osoba oprávněná vypracováním ES prohlášení o shodě jménem výrobce (podpis, jméno, funkce):

Martin Šenkýř
člen představenstva společnosti výrobce

IX. Skladování

- Naviják ošetřený olejem skladujte na suchém místě mimo dosah dětí.

X. Záruční doba (práva z vadného plnění)

- Na výrobek se vztahuje záruka (odpovědnost za vady) 2 roky od data prodeje. Požádá-li o to kupující, je prodávající povinen kupujícímu poskytnout záruční podmínky (práva z vadného plnění) v písemné formě dle zákona.

ZÁRUČNÍ A POZÁRUČNÍ SERVIS

Pro uplatnění práva na záruční opravu zboží se obraťte na obchodníka, u kterého jste zboží zakoupili.

Pro pozáruční opravu se můžete také obrátit na náš autorizovaný servis.

Nejbližší servisní místa naleznete na www.extol.cz.

V případě dotazů Vám poradíme

na servisní lince **222 745 130** nebo na adrese: servis@madalbal.cz.

Úvod

Vážený zákazník,

ďakujeme za dôveru, ktorú ste prejavili značke Extol® kúpou tohto výrobku.

Výrobok bol podrobený testom spoľahlivosti, bezpečnosti a kvality predpísaným normami a predpismi Európskej únie.

S akýmkoľvek otázkami sa obráťte na naše zákaznicke a poradenské centrum:

www.extol.sk

Fax: +421 2 212 920 91 Tel.: +421 2 212 920 70

Distribútor pre Slovenskú republiku: Madal Bal s.r.o., Pod gaštanmi 4F, 821 07 Bratislava

Výrobca: Madal Bal a. s., Průmyslová zóna Příluky 244, 76001 Zlín, Česká republika

Dátum vydania: 12. 9. 2022

I. Charakteristika – účel použitia

- Ručný lanový navijak Extol® Premium je určený na horizontálne ťahanie bremien s ohľadom na maximálne dovolené zaťaženie podľa modelu navijaka s ovládaním a pohonom rukou s vynaložením bežnej sily jedného človeka.

Maximálna dovolená záťaž modelu Extol® Premium 8861305 je 1 350 kg, pri modeli Extol® Premium 8861301 je 360 kg. Navijak nie je určený na zdvíhanie alebo na spúšťanie bremien alebo osôb. Model Extol® Premium 8861305 je dvojrýchlostný s rýchlostným (prevodovým) pomerom 4:1 alebo 8:1. Prevodový pomer 8:1 je určený na ťahanie ťažkých bremien pre menšiu záťaž obsluhy navijaka. Výrobok je určený na hobby použitie.

II. Technická špecifikácia

Označenie modelu/objednávacie číslo	8861301	8861305
Maximálna zaťažiteľnosť	360 kg	1 350 kg
Dĺžka lana	10 m	10 m
Použiteľná dĺžka lana 1)	8,5 m – 9 m	8,5 m – 9 m
Počet rýchlostí	1	2
Rýchlostný (prevodový) pomer 2)	3,2:1	4:1 / 8:1
Špecifikácia lana	Ø 3,8 mm × 10 m/Max. 360 kg	Ø 6 mm × 10 m/Max. 1350 kg

- 1) Použiteľná dĺžka lana je trochu kratšia než 10 m (8,5 m – 9 m), pretože časť je spotrebovaná na uchytenie (prevlečenie) lana a na 3 až 4 navinutia na cievku – lano by nemalo byť bez zvyšku odvinuté, mali by zostať cca 3 – 4 navinutia.
- 2) Rýchlostný (prevodový) pomer udáva, koľkokrát je nutné otočiť kľukou na jedno otočenie cievky (udáva rýchlosť navijania/odvíjania).

III. Súčasti a ovládacie prvky

Obr. 1, Pozícia – popis

- Opis súčastí a ovládacích prvkov sa týka modelu Extol® Premium 8861305. Model Extol® Premium 8861301 nemá os so závitom pre druhú rýchlosť, inak je vyhotovením podobný.

1. Vlečný hák
2. Západka vlečného háka
3. Otvory na pripevnenie navijaka k podkladu
4. Aretačná západka
5. Druhá os so závitom na preinštalovanie rukoväti na druhú rýchlosť
6. Kľuka
7. Rukoväť
8. Súkolesie
9. Lano
10. Cievka

IV. Príprava navijaka na použitie



UPOZORNENIE

- Pred použitím si prečítajte celý návod na použitie a ponechajte ho priložený pri výrobku, aby sa s ním obsluha mohla oboznámiť. Ak výrobok komukoľvek požičiavate alebo ho predávate, priložte k nemu aj tento návod na použitie. Zamedzte poškodeniu tohto návodu.
- Pred prvým použitím navijaka súkolesie premažte niekoľkými kvapkami oleja pre ozubené prevody a súkolesím pretočte, aby sa premazalo. Lano namažte konzervačným olejom (na dokúpenie v obchodnej sieti).



1. Navijak vysokopevnosťnými skrutkami pripevnite k stabilnému podkladu s dostatočnou pevnosťou.
2. Približne 1 m pred navijakom odporúčame nainštalovať vodiace koliesko (pozrite obr. 2), vďaka ktorému bude pri navíjaní lano voči navijaku stále rovno v osi navijaka, čo je nevyhnutné na to, aby sa lano na cievku navijalo usporiadane vedľa seba a nie cez seba, pozrite obr. 3a a obr. 3b. Pre usporiadané navíjanie lana je nevyhnutnou podmienkou takisto mať lano pri navíjaní napnuté – tzn. zaťažené, inak bude dochádzať k neusporiadanému navíjaniu podľa obr. 3b a lano bude na bubne uvoľnené, čo pri ťahaní bremien znižuje ťažnú silu a urýchľuje to mechanické opotrebenie lana.

NASTAVENIE ARETAČNEJ ZÁPADKY NAVIJAKA NA NAVÍJANIE A ODVÍJANIE

- Nastavenie aretačnej západky na odvíjanie a navíjanie je na obr. 4a a 4b (model 8861301 má nastavenie aretačnej západky na navíjanie a odvíjanie opačné). Na odvíjanie lana z cievky aretačnú západku prepnite smerom hore, pozrite obr. 4a, na navíjanie lana (ťahanie bremena) aretačnú západku prepnite smerom dole (obr. 4b).

NASTAVENIE RÝCHLOSTI ODVÍJANIA/NAVÍJANIA 4:1/8:1 (PLATÍ IBA PRE MODEL 8861305)

- Na nastavenie rýchlosti 4:1 alebo 8:1 namontujte kľuku na os podľa obr. 5. Vyšší prevodový pomer 8:1 používajte pre ťažšie bremená z dôvodu vynaloženia menšej sily na kľuku. Pomer 4:1 sa používa na ťahanie ľahších bremien. Kľuku na osi zaistite riadnym utiahnutím matice.

ORIENTÁCIA VLEČNÉHO HÁKA

- Vlečný hák musí byť na použitie umiestnený na strane navijaka podľa obr. 4a až 5 tak, aby lano bolo umiestnené na valcových priečkach z dôvodu ochrany lana pred kontaktom s ostrou

hranou základne navijaka. Pri kontakte lana s ostrou hranou pri zatažení dochádza k poškodeniu lana.

ZAVESOVACIE PROSTRIEDKY BREMENA A NAVLEČENIE VLEČNÉHO HÁKA NAVIJAKA

- Na bremena musí byť zavesovací prostriedok, za ktorý je možné bezpečne zachytiť vlečný hák. Bremeno k lanu navijaka nepripevňujte tak, že lano navijaka omotáte okolo bremena a vlečný hák zachytíte za lano navijaka. Tento spôsob pripevnenia poškodzuje lano navijaka, ako zavesovací prostriedok sa musia použiť zavesovacie prostriedky. Vlečný hák navijaka musí byť riadne prichytený k zavesovaciemu prostriedku bremena, inak by sa mohol z bremena vyháknúť a mohlo by dôjsť k nekontrolovateľnému pohybu bremena a k vymršteniu lana s hákom proti obsluhu a spôsobiť úraz obsluhu. Zavesovací prostriedok na bremena na navlečenie vlečného háka musí byť dimenzovaný na väčšiu záťaž, než je max. dovolená záťaž navijaka. Používateľ je povinný túto skutočnosť overiť. Po navlečení vlečného háka na zavesovací prostriedok bremena sa uistíte, že je hák proti vyšmyknutiu/uvoľneniu chránený západkou vlečného háka.

UPOZORNENIE K ZATAŽENIU

- Pri max. dovolenom zatažení pri ťahaní bremien je nutné brať do úvahy treciu silu, tzn., že bremeno by malo mať v dôsledku pôsobiacej trecej sily nižšiu hmotnosť, než je hmotnosť max. zataženia uvedená v technickej špecifikácii.
- Veľkosť trecej sily, a tým aj potrebná ťažná sila, okrem hmotnosti bremena veľmi závisí aj od šmykového trenia povrchu, na ktorom sa bremeno ťahá. Vynaložená sila na uvedenie bremena do pohybu je väčšia, než sila potrebná na ťahanie. Hmotnosť ťahaného bremena teda musí byť úmerne nižšia, než je max. dovolená zatažitelnosť navijaka.

KONTROLA STAVU LANA, VLEČNÉHO HÁKA A NAVIJAKA PRED POUŽITÍM

- Pred ťahaním bremena vždy skontrolujte stav lana, či nie sú poškodené vlákna, či nejavia známky korózie alebo či nie sú vlákna pretrhané. Na lano nesmú byť uzly atď. Za poškodenie lana sa považuje, ak bolo lano ohnuté („zlomené“) o ostrú hranu. Poškodené lano nepoužívajte a zaistite jeho náhradu za bezchybné lano s technickou špecifikáciou uvedenou v kapitole II. Lano musí mať dĺžku, priemer a max. nosnosť podľa uvedenej technickej špecifikácie, pretože navijak je dimenzovaný pre určitú špecifikáciu lana. Takisto skontrolujte stav vlečného háka a navijaka. Ak sú poškodené, nepoužívajte ich a zaistite bezchybnú náhradu. Vlečný hák navijaka musí byť dimenzovaný na viac než max. dovolené zataženie.
- Takisto overte, či aretačná západka spoľahlivo aretuje ozubené koleso. Navijak s nefunkčnou aretačnou západkou sa nesmie použiť.
- Takisto skontrolujte, či funguje západka vlečného háka. Ak západka nefunguje, musí sa vymeniť za bezchybnú – čo si vyžaduje výmenu lana.

V. Používanie navijaka

- Lano by nemalo byť z cievky úplne odvinuté, na cievke by mali zostať 3 – 4 navinutia, aby všetka sila ťahu nepôsobila na uchytienie lana, ale aby bola rozložená medzi navinutia. Smer otáčania kľuky určuje odvíjanie či navíjanie lana, pozrite obr. 4a a 4b. Bremeno po jeho premiestnení riadne zaistite proti pohybu, napr. vloženie klinov. Lano uvoľnite až po zaistení bremena podľa nasledujúceho postupu. Pri uvoľňovaní lana druhou rukou lano udržujte natiiahnuté ťahom od navijaka, aby nedošlo k uvoľneniu navinutia na cievke.



UPOZORNENIE

- Ak sa pri práci objavia akékoľvek deformácie, ohýbania a pod., je to príznak preťaženia a v takom prípade prácu ukončite.

UVOĽNENIE LANA

- Pri uvoľňovaní lana veľmi pevne držte kľuku, priťahnite ju v smere navíjania, aby došlo k odľahčeniu aretačnej západky, pretože zataženú aretačnú západku nie je možné prepnúť. Potom prepnite aretačnú západku a kľuku potom opatrne uvoľňujte až do povolenia lana.
- Po použití vlečný hák navijaka navlečte za priečku navijaka a otáčaním kľuky lano napnite, aby sa neuvoľnilo z navinutia na cievke.

BEZPEČNOSTNÉ POKYNY

- Navijak je určený iba na priamy ťah bremena, nikdy neťahajte bremeno cez roh a pod.
- Kľuku po prepnutí aretačnej západky nikdy nespúšťajte. Vplyvom napätia lana sa môže veľmi rýchlo roztočiť a môže spôsobiť vážne zranenie a takisto môže dôjsť k nekontrolovateľnému pohybu bremena.
- Kľuka navijaka je určená na obsluhu jednou rukou. Na kľuku nenasadzujte rúčku či iný predmet s cieľom predĺženia páky. Dôjde k poškodeniu kľuky a prípadne aj navijaka, mohlo by dôjsť k preťaženiu navijaka.
- Ak nie je možné kľukou pohnúť, došlo k preťaženiu, zaistite bremeno proti pohybu, potom uvoľnite lano a ak je kľuka na osi 8:1 na prepravu ťažších bremien, toto bremeno nie je možné za daných podmienok týmto modelom navijaka premiestniť a ďalej ho nepoužívajte.

VI. Bezpečnostné pokyny

- Pri práci zaistite dostatočné lokálne osvetlenie. Nedostatočné osvetlenie predstavuje vysoké bezpečnostné riziko.
- Obsluha navijaka je povinná sledovať bremeno po celý čas ťahania. Bremeno sa nesmie ťahať do miest, kam obsluha nevidí. Používateľ je zodpovedný za škody či zranenia spôsobené nesprávnym použitím, ktoré je v rozpore s návodom na použitie.
- Pri práci nepoužívajte voľne visiace odevy, šperky a pod., ktoré môžu byť zachytené pohybujúcimi sa súčasťami, čo platí aj pre dlhé fúzy a vlasy.
- Ak je prekročené zataženie v ťahu, môže sa pretrhnúť lano a spätným rázom môže spôsobiť vážny úraz a takisto môže dôjsť k poškodeniu navijaka. Neprekračujte max. dovolené zataženie.
- Rozstrapkané lano môže spôsobiť reznú poranenia. Používajte ochranné rukavice. Kontrolujte, či lano nie je rozstrapkané. Rozstrapkané lano má nižšiu nosnosť.
- Pri práci používajte pevnú pracovnú obuv s protišmykovou podrážkou, vhodný priliehavý pracovný odev a ochranné okuliare.
- Navijak nepoužívajte na premiestňovanie tlakových nádob, nádob s chemikáliami, horľavinami, kvapalinami a pod.
- Dbajte na to, aby sa do prevodového súkolesia nedostal materiál, ktorý by mohol súkolesie zablokovať a poškodiť, napr. piesok, kamenky, textília a pod.
- Udržujte ruky v dostatočnej vzdialenosti od súkolesia, prsty by mohli byť vťahnuté súkolesím a spôsobiť úraz.
- Navijak nepoužívajte v príliš prašnom, mokrom alebo agresívnom prostredí.

- Navijak nepoužívajte v prostredí s nebezpečenstvom požiaru či výbuchu alebo v prostredí s rizikom úrazu elektrickým prúdom. Navijak a lano sú elektricky vodivé.
- Zamedzte kontaktu navijaka s korozívnymi látkami (soli, kyseliny, lúhy, bieliidlá) a trvalému kontaktu s vodou. Korozívne látky spôsobia poškodenie lana a navijaka. Ak je lano mokré, pred navinutím lana na cievku ho utrite suchou textíliou, nechajte ho dôkladne uschnúť a suché lano pred navinutím ošetríte konzervačným olejom.
- Navijak sa nesmie používať na ťahanie bremien s osobami či zvieratami.
- Nikdy lano navijaka neumiestňujte cez ostrú hranu. Lano nevedzte cez ostré hrany a rohy. Lano to poškodzuje.
- Navijak nie je určený na trvalé zaťaženie.
- Z bezpečnostných dôvodov je zakázané meniť alebo upravovať výrobné technické vyhotovenie navijaka, napr. ručnú kľuku nahradiť pohonným motorčekom a pod. Ak je navijak technicky upravený, stáva sa osoba, ktorá zmenu vykonala, výrobcom podľa definície zákona a za bezpečnosť navijaka je zodpovedná osoba, ktorá vykonala zmenu výrobu.
- Navijak používajte v rozmedzí okolitej teploty -10 °C až +50 °C. Okolitá teplota mení fyzikálne vlastnosti materiálov a použitie navijaka mimo uvedeného rozsahu môže negatívne ovplyvniť správanie materiálov pri vyššom zaťažení. Ak sa navijak uchovával pri teplote nižšej než -10 °C, nechajte ho dostatočne dlhý čas vytemperovať na izbovú teplotu (cca 20 °C).

VII. Údržba a servis

- Navijak udržiavajte v dobrom prevádzkovom stave. Súkolesie občas primerane premažte niekoľkými kvapkami oleja na ozubené kolesá (na prevodovky) a súkolesím pretočte, aby došlo k premazaniu. Lano nastriekajte konzervačným olejom.
- Aretačná západka musí spoľahlivo aretovať prevodové koleso.
- Ak je lano poškodené (popraskané vlákna, ak je rozstrapkané, ohnuté o ostrú hranu a pod.), nahraďte ho za nové so špecifikáciou uvedenou v kapitole II.

VÝMENA LANA

- Nové lano musí byť určené pre lanové navijaky s vlečným hákom, ktorý je dimenzovaný na vyššiu záťaž, než je uvedené pre navijak a je so západkou na ochranu proti vyvlečeniu háka (obr. 1, pozícia 2). Lano musí mať dĺžku a priemer uvedené v technickej špecifikácii a musí byť dimenzované na maximálnu uvedenú záťaž. Lano, ktoré nie je určené pre navijaky môže mať sice parametre uvedené v technickej špecifikácii, ale nemusí mať dostatočnú ohybnosť (poddajnosť) na navinutie na cievku navijaka!
- Nové lano uchyťte a zaistíte spôsobom, ako je lano uchytené z výroby (obr. 6).
- Koniec lana, ktorý bude uchytený úchytokou podľa obr. 6, musí spĺňať jeden z možných spôsobov ukončenia podľa príslušnej normy EN 13411 na ochranu pred rozpletením vlákien. Nové lano prevlečte veľkými postrannými otvormi v cievke podľa obr. 6 a potom koniec lana uchyťte riadnym naskrutkovaním a dotiahnutím úchytky podľa obr. 6, aby bolo lano riadne zaistené.

VIII. Význam piktogramov na štítku – bezpečnostné pokyny

	Pred použitím si prečítajte návod na použitie.
	Používajte certifikované ochranné okuliare s dostatočnou úrovňou ochrany.
	Používajte certifikovanú ochrannú prilbu.
	Výstraha – nebezpečenstvo vŕtania prstov do súkolesia stroja.
	Výstraha – dodržuj bezpečnú vzdialenosť od pohyblivých častí stroja a od ťahaného bremena.
	Pozor! Nebezpečenstvo zapornutia.
	Navijak je určený iba na ťahanie bremien. Nepoužívajte ho na zdvíhanie ani spúšťanie.
	Ťažná zaťažiteľnosť navijaka.
	Hmotnosť navijaka.
	Špecifikácia lana použitého v navijaku.
	Spĺňa príslušné harmonizačné právne predpisy EÚ.
	Vyjadruje rok a mesiac výroby a číslo výrobné série náradia.

Tabuľka 2

IX. Skladovanie

- Navijak ošetrený olejom skladujte na suchom mieste mimo dosahu detí.

X. Záručná lehota (práva z chybného plnenia)

- Na výrobok sa vzťahuje záruka (zodpovednosť za chyby) 2 roky od dátumu predaja. Požiadá-li o to kupujúci, je predávajci povinen kupujúcim poskytnúť záruční podmienky (práva z vadného plnenia) v písomnej forme dle zákona.

ZÁRUČNÝ A POZÁRUČNÝ SERVIS

Pre uplatnenie práva na záručnú opravu tovaru sa obráťte na obchodníka, u ktorého ste tovar zakúpili.

Pre opravu po uplynutí záruky sa tiež môžete obrátiť na náš autorizovaný servis.

Najbližšie servisné miesta nájdete na www.extol.sk.

V prípade, že budete potrebovať ďalšie informácie, poradíme Vám na:

Fax: +421 2 212 920 91 Tel.: +421 2 212 920 70
E-mail: servis@madalbal.sk

ES Vyhlasenie o zhode

Predmety vyhlásenia – modely, identifikácie výrobcov:

Extol® Premium 8861301;

Lanový navijak ručný, max. zaťažiteľnosť 360 kg, 10 m

Extol® Premium 8861305;

Lanový navijak ručný, max. zaťažiteľnosť 1 350 kg, 10 m

Výrobca: Madal Bal a.s. • Bartošova 40/3, 760 01 Zlín • IČO: 49433717

vyhlasuje, že vyššie opísané predmety vyhlásenia sú v zhode s príslušným harmonizačným právnym predpisom Európskej únie: 2006/42 ES. Toto vyhlásenie sa vydáva na výhradnú zodpovednosť výrobcu.

Harmonizované normy (vrátane ich pozmeňujúcich príloh, ak existujú), ktoré boli použité na posúdenie zhody a na ktorých základe sa zhoda vyhlasuje:

EN 13157:2004+A1:2009; EN ISO 12100:2010; EN 12385-1:2002+A1:2008;
EN 12385-4:2002+A1:2008; EN 13411-1:2002+A1:2008; EN 13411-3:2004+A1:2008

Kompletizáciu technickej dokumentácie (2006/42 ES) vykonal Martin Šenkýř so sídlom na adrese spoločnosti Madal Bal a.s., Priemyselná zóna Příluky 244, 760 01 Zlín, Česká republika. Technická dokumentácia (2006/42 ES) je k dispozícii na vyššie uvedenej adrese spoločnosti Madal Bal, a.s.

Miesto a dátum vydania ES vyhlásenia o zhode: Zlín 28. 09. 2019

Osoba oprávnená vypracovaním ES vyhlásenia o zhode v mene výrobcu
(podpis, meno, funkcia):

Martin Šenkýř
člen predstavenstva spoločnosti výrobcu

Bevezető

Tisztelt Vevő!

Köszönjük Önnek, hogy megvásárolta az Extol® márka termékét!

A terméket az idevonatkozó európai előírásoknak megfelelően megbízhatósági, biztonsági és minőségi vizsgálatoknak vetettük alá.

Kérdéseivel forduljon a vevőszolgálatunkhoz és a tanácsadó központunkhoz:

www.extol.hu Fax: (1) 297-1270 Tel: (1) 297-1277

Gyártó: Madal Bal a. s., Průmyslová zóna Příluky 244, 760 01 Zlín Cseh Köztársaság

Forgalmazó: Madal Bal Kft., 1173 Budapest, Régivám köz 2. (Magyarország)

Kiadás dátuma: 2022. 9. 12

I. A készülék jellemzői és rendeltetése

• Az Extol® Premium kézi csőrőlével vízszintes irányban lehet terheket vonatni, figyelembe véve az adott típus teherbírását és a vontatás feltételeit. A csőrőlét kézi hajtással, egy személy működteti.

Az Extol® Premium 8861305 típus maximális terhelhetősége **1350 kg**, az Extol® Premium 8861301 típusnál ez az érték **360 kg**. A csőrőlével nem lehet emelni vagy süllyeszteni a terheket (illetve személyeket). Az Extol® Premium 8861305 típus **kétsebességes**, az áttételi arány 4:1 vagy 8:1 lehet. A 8:1-hez áttétel használatával nagyobb terhet kisebb erővel lehet vonatni. A termék hobbi célokra készült.

II. Műszaki specifikáció

Típuszám / rendelési szám	8861301;	8861305
Maximális terhelhetőség	360 kg	1350 kg
Drótkötél hossza	10 m	10 m
Használható drótkötél hossz ¹⁾	8,5 m - 9 m	8,5 m - 9 m
Áttételek száma	1	2
Áttételi arány ²⁾	3,2 : 1	4 : 1 / 8 : 1
Drótkötél specifikáció	∅ 3,8 mm × 10 m/max. 360 kg	∅ 6 mm × 10 m/max. 1350 kg

1) A felhasználható drótkötél hossza kisebb 10 m-nél (8,5-9 m), mert egy részt a megvezetésre (átbújtatásra) kell használni, illetve a drótkötélnek egy részét a (kb. 3-4 menetet) az orsón kell hagyni. A drótkötélet ne tekerje le teljes hosszában, az orsón mindig maradjon kb. 3-4 menet a drótkötéltől.

2) Az áttételi arány azt mutatja, hogy hánszor kell a kart körbetekerni, hogy az orsó egyszer körbeforduljon (ettől függ a letekerés/feltekerés sebessége).

III. A készülék részei és működtető elemei

1. ábra. Tételszámok és megnevezések

• A készülék részeit és működtető elemeit az **Extol® Premium 8861305** típuson mutatjuk be. Az **Extol® Premium 8861301** típusnak csak egy áttétele van (nincs másik hajtótengelye).

1. Vontató horog
2. Horog biztosító
3. Furatok a csőről rögzítéséhez
4. Rögzítő retesz
5. Második menetes hajtótengely (második áttétel)
6. Hajtókár
7. Fogantyú
8. Fogaskerék pár
9. Drótkötél
10. Orsó

IV. A csőről előkészítése a használathoz



FIGYELMEZTETÉS!

- A termék használatba vétele előtt a jelen útmutatót olvassa el, és azt a termék közelében tárolja, hogy más felhasználók is el tudják olvasni. Amennyiben a terméket eladja vagy kölcsönadja, akkor a termékkel együtt a jelen használati útmutatót is adja át. A használati útmutatót védje meg a sérülésektől.
- Az első használatba vétel előtt a fogaskerék párt néhány csepp olajjal kenje meg, és foggassa meg, hogy az olaj egyenletesen eloszoljon. A drótkötélet (szaküzletben megvásárolható) konzerváló olajjal kenje meg.



1. A csőrőlöt nagyszilárdságú csavarokkal rögzítse valamilyen stabil és erős tárgyhoz.
2. Javasoljuk, hogy a csőrőlöt kb. 1 m-re szereljen fel egy vezető kerekkel (lásd a 2. ábrát), amelynek köszönhetően a drótkötél állandó síkban lesz az orsó tengelyéhez képest, így a drótkötél egyenletesen (menet a menet mellé) tekeredik fel (nem össze vissza egymásra), lásd a 3a. és 3b. ábrákat. A drótkötél egyenletes feltekeréséhez a drótkötélet folyamatosan feszített állapotban kell tartani (ellenkező esetben a drótkötél össze-vissza és lazán tekeredik fel (3b. ábra). Ha a drótkötél laza az orsón, akkor a teher húzása esetén kisebb lesz a húzóerő, illetve a drótkötél gyorsabban elkopik.

A RÖGZÍTŐ RETESZ BEÁLLÍTÁSA FELTEKERÉSHEZ ÉS LETEKERÉSHEZ

- A rögzítő retesz beállítását a letekeréshez és feltekeréshez a 4a. és 4b. ábra mutatja (a 8861301 típus esetében a rögzítő retesz beállítása ennek a fordítottja). A drótkötél orsóról való letekeréséhez a rögzítő reteszt hajtja fel (4a. ábra), a drótkötél feltekeréséhez (teher húzásához) a rögzítő reteszt hajtja le (4b. ábra).

A LETEKERÉS/FELTEKERÉS SEBESSÉGÉNEK (ÁTTÉTELENEK: 4:1/8:1) A BEÁLLÍTÁSA. CSAK A 8861305 TÍPUSRA VONATKOZIK.

- Az 5. ábra mutatja, hogy melyik hajtótengelyre kell a hajtókárt felszerelni a 4:1-hez vagy a 8:1-hez áttétel használatához. A nagyobb áttételi arányt (8:1) nagyobb tömegű terhek vontatásához javasoljuk használni, mert a hajtókárt így kisebb erővel kell forgatni. A kisebb áttételi arányt (4:1) kisebb tömegű terhek vontatásához használja. A hajtókárt rögzítse a menetes hajtótengelyre, az anyát jól húzza meg.

A VONTATÓ HOROG HELYZETE

- A vontató horgot a hajtótengely felőli oldalán, a hajtótengely felett kell megvezetni (4a. és 5. ábra), hogy a drótkötél ne érjen hozzá a csőről talp éles éléhez. Ha a drótkötél hozzáér a talp éles éléhez, akkor a drótkötél gyorsabban elkopik.

KÖTÖZŐ ÉS AKASZTÓ ESZKÖZÖK, A VONTATÓ HOROG CSATLAKOZTATÁSA

- A teher mozgatásához olyan kötöző eszközöket kell használni, amelyhez csatlakoztatni lehet a vontató horgot. Nem szabad a teherre rátekeríteni a drótkötélet, majd a horogba beakasztani a drótkötélet. Ez a módszer a drótkötél gyors elhasználódását vagy sérülését okozhatja, a terhet kötöző eszközzel kell megfogni. A vontató horgot úgy rögzítse a kötöző eszközhöz, hogy a horog ne tudjon kiakadni, mert a teher leeshet, ellenőrizhetetlen módon elmozdulhat, illetve a kiakadó horog elrepülhet (például a csőrőlöt kezelő személy felé) és balesetet okozhat. A teher mozgatásához használt kötöző eszköz teherbírása legyen nagyobb, mint a csőrőlöt maximális teherbírása. A felhasználó köteles erről meggyőződni. A vontató horog beakasztása után győződjön meg arról, hogy a horgon található retesz olyan helyzetben áll-e, hogy a horog ne tudjon kiakadni.

A TERHELÉSHEZ KAPCSOLÓDÓ FIGYELMEZTETÉSEK

- A műszaki adatok között megadott maximális húzóerő esetében a teher tömegén kívül figyelembe kell venni a súrlódás okozta ellenőrt is, ezért a teher tömege a maximálisan megengedett tömegnél csak kisebb lehet.
- A súrlódási erő (és az ebből eredő többlet húzóerő) függ a teher tömegétől és a felülettől, amelyen a terhet mozgatni kívánja. A teher mozgásba hozásához nagyobb erő kell, mint a teher

folyamatos mozgatásához. Ezért mindig becsülje meg a teher tömegét és a teher mozgatásához szükséges többlet erőt. A teher tömege arányosan legyen kisebb a csőrőlöt max. húzóerejéhez képest.

A DRÓTKÖTÉL, A VONTATÓ HOROG ÉS A CSÖRLŐ ELLENŐRZÉSE A HASZNÁLATBA VÉTEL ELŐTT

- Teher vontatása előtt mindig ellenőrizze le a drótkötél állapotát: azon nem lehet szakadt szál (drót), rozsdásodás vagy elkopott szál. A drótkötélen nem lehet csomó, vagy más deformáció stb. Ha a drótkötél „megtört” (éles szögben meghajlott) akkor a drótkötél már többé nem használható. Sérült drótkötélet használni tilos. Vásároljon a műszaki adatoknál feltüntetett paraméterekkel új drótkötélet (lásd a II. fejezetet). Az új kötélen hosszúsága, átmérője és max. teherbírása legyen azonos a műszaki adatoknál feltüntetett paraméterekkel (a csőrőlöt csak ilyen drótkötélhez van méretezve). Ellenőrizze le a vontató horog és a csőrőlöt állapotát is. Ha sérülést észlel, akkor a csőrőlöt ne használja, vásároljon azonos paraméterekkel rendelkező alkatrészeket. A vontató horog teherbírása nem lehet kisebb, mint a drótkötél max. terhelhetősége.
- Ellenőrizze le, hogy a rögzítő retesz megbízható módon beül-e a fogaskerék fogárkába. Ha a rögzítő retesz nem működik megbízható módon, akkor a csőrőlöt használni tilos.
- Ellenőrizze le a vontató horog reteszt is. Ha ez a retesz nem mozog szabadon (nyitott állapotban marad), akkor vásároljon új vontató horgot (ami a drótkötél cseréjét is jelenti).

V. A csőrőlöt használata

- A drótkötélet nem tekerje le teljes hosszában, ügyeljen arra, hogy mindig maradjon 3-4 menet drótkötél az orsó, ellenkező esetben a húzóerő a drótkötél rögzítését terheli meg. A hajtókár

forgatási iránya meghatározza a drótkötél mozgási irányát 4a. és 4b. ábra. Az áthelyezett terhet elmozdulás ellen rögzítse ki (például ékkel). A drótkötelet csak azután tehermentesítse, hogy rögzítette a terhet az új helyén. Amikor kiakasztja a vontató horgot, akkor ez egyik kezével fogja meg a drótkötelet, nehogy a befeszülés miatt a vontató horog elrepüljön, illetve hogy ne lazuljon le a drótkötél az orsról.

! FIGYELMEZTETÉS!

- Ha munka közben bármilyen deformáció bekövetkezik, akkor ez a túlterhelésre utal, azonnal jelezze be a teher húzását.

A DRÓTKÖTÉL MEGLAZÍTÁSA

- A drótkötél meglazítása közben tartsa erősen a kezében a hajtókart, és kissé fordítsa felfelé az irányba, hogy a rögzítő retesz kilazuljon (ellenkező esetben a rögzítő reteszt nem lehet átkapcsolni). A rögzítő reteszt kapcsolja letekerési helyzetbe, majd hajtókart óvatosan engedje el a drótkötél meglazulásáig.
- A csörlő használatának befejezése után a vontató horgot akassza a csörlő kereszttartójába, majd a hajtókarral feszítse meg a drótkötelet (nehogy lelazuljon az orsról).

BIZTONSÁGI UTASÍTÁSOK

- A csörlővel csak egyenes irányban lehet terhet mozgatni, sarkon keresztül (megtört drótkötéllal stb. nem).
- A rögzítő retesz átkapcsolása után a hajtókart nem engedje el. A drótkötél feszessége miatt az orsó a teher ellenőrizhetetlen módon mozdulhat el.
- A hajtókart egy kézzel kell forgatni. A hajtókart nem szabad meghosszabbítani (pl. cső ráhúzásával). A túlterhelés miatt a hajtókar (vagy akár a csörlő is) meghibásodhat.

- Ha a hajtókart nem tudja megmozdítani, akkor túlterhelés következett be. A terhet biztosítsa ki (rögzítse elmozdulás ellen), és a hajtókar a 8:1-hez áttételre van felszerelve, akkor ezzel a csörlővel sajnos nem lehet a terhet vontatni. A csörlőt ne használja ennek a tehernek a mozgásához.

VI. Biztonsági utasítások

- A munkahelyen biztosítsa a megfelelő megvilágítást. A rossz megvilágítás kockázatosabb teszi a munkát.
- A csörlőt kezelő személy köteles folyamatosan figyelni a teher mozgását. A terhet nem szabad olyan helyen vontatni, ahová nem lát a csörlőt kezelő személy. A használati útmutatóval ellentétes tevékenységekből következő károkkért és sérülésekért mindig a készülék használója felel.
- A csörlő használata közben ne viseljen laza ruhát, ékszereket stb. ha hosszú a haj, akkor azt hátul kösse meg vagy használjon hajhálót. A forgó részek ezeket elkapathatják.
- Túlterhelés esetén a drótkötél elszakadhat, és a visszacsapódó drótkötél súlyos sérülést okozhat. Ne lépje túl a megengedett terhelési értéket (teherbírást).
- A szakadt szálakat tartalmazó drótkötél kézsérüléseket okozhat. Védőkesztyű használata kötelező! Ellenőrizze le a drótkötelet, hogy abban nincsenek-e szakadt szálak. A szakadt szálakat tartalmazó drótkötél teherbírása kisebb.
- A csörlő használata közben viseljen védőszemveget, csúszásmentes védőcipőt valamint testre simuló munkaruhát és védőkesztyűt.
- A csörlőt nem szabad palackok, hordók, gyúlékony anyagok és folyadékok stb. mozgásához használni.
- Ügyeljen arra, hogy a fogaskerekekre ne kerüljön semmilyen tárgy vagy szennyeződés (pl. homok,

ruha, kő stb.), mert ezek leblokkolhatják a fogaskereke áttételt, illetve azon sérülést okozhatnak.

- A kezét tartsa távol a fogaskerekektől, mert a behúzott ujjakat a fogaskerék összezúzhatja.
- A csörlőt ne használja túl nedves és poros helyen, vagy agresszív anyagokat tartalmazó környezetben.
- A csörlőt ne használja olyan helyen, ahol áramütés érheti, illetve gyúlékony vagy robbanékony anyagok közelében. A csörlő és a drótkötél vezeti az áramot.
- Előzze meg a csörlő találkozását korróziót okozó anyagokkal (sók, savak, lúgok stb.) és a csörlőt nem érheti folyamatos vízterhelés sem. A korróziót okozó anyagok a drótkötelet vagy a csörlő egyéb alkatrészeit károsíthatják. Ha a drótkötél nedves vagy vizes, akkor a használatba vétel előtt a drótkötelet ruhával törölje meg és hagyja megszáradni, majd kezelje le konzerváló anyaggal.
- A csörlővel nem szabad olyan terhet vontatni, amelyen személyek vagy állatok tartózkodnak.
- A drótkötelet ne helyezze éles sarokra. A drótkötelet ne vezesse meg éles sarkon vagy élen keresztül. Ezek a drótkötél sérülését okozhatják.
- A csörlőt nem szabad folyamatosan terhelni.
- Biztonsági okokból a csörlőt átalakítani vagy módosítani (pl. a hajtókar helyett motort beépíteni) tilos. Az átalakított csörlőért mindig az a személy felel, aki az átalakítást végrehajtotta. Az ilyen termékért a gyártó semmilyen felelősséget sem vállal.
- A csörlőt -10°C és +50°C os környezeti hőmérsékleten lehet használni. A környezeti hőmérséklet változása megváltoztatja a csörlő anyagainak a fizikai tulajdonságait, a fenti hőmérséklet tartományi kívüli hőmérséklet negatívan befolyásolhatja a csörlő teherbírását.

Ha a csörlőt -10°C alatt tárolta, akkor a használatba vétel előtt várja meg a szobahőmérsékletre (kb. 20°C) való felmelegedését.

VII. Karbantartás és szerviz

- A csörlőt tartsa jó műszaki állapotban. A fogaskerék párra cseppentsen néhány csepp olajat, majd az áttételt forgassa meg, hogy az olaj egyenletesen eloszoljon. A drótkötélre hordjon fel konzerváló anyagot.
- A rögzítő retesz működjön megbízható módon.
- Ha a drótkötél meghibásodott vagy elhasználdott (szakadt szálak, meglazult szálak, élesen meghajlított drótkötél stb.), akkor a II. fejezetben feltüntetett paraméterekkel vásároljon új drótkötelet.

A DRÓTKÖTÉL CSERÉJE

- Az új drótkötélre legyen gyárilag felszerelve a vontató horog (és a horog biztosító: 1. ábra 2-es tétel), a drótkötél teherbírása legyen nagyobb, mint a csörlő névleges teherbírása. A drótkötél hossza és átmérője is feleljen meg a feltüntetett paramétereknek, a teherbírása pedig nem lehet kisebb, mint a megadott érték. Ne használjon olyan drótkötelet, amelynek a paraméterei ugyan megfelelnek a műszaki adatok között feltüntetett értékeknek, de nem csörlőbe készült. A csörlőben használatos drótkötél hajlékonyabb, mint az egyéb drótkötelek, hogy könnyen fel lehessen tekerni az orsóra!
- Az új drótkötelet úgy rögzítse, mint ahogy az eredeti drótkötelet a gyártás közben rögzítettük (6. ábra).
- A drótkötél végét a 6. ábra szerint kell rögzíteni. A drótkötél végének a kivitele feleljen meg az EN 13411 követelmény előírásainak (a drótkötél vége nem bomolhat ki). Az új drótkötél végét

bújtsa át az orsó oldalsó furatain (6. ábra), majd a végét ki csavaros bilincsel rögzítse (6. ábra). A csavart jól húzza meg és ellenőrizze le a drótkötél fix rögzítését.

VIII. A címkéken és a biztonsági előírásokban található jelek magyarázata

	A használatba vétel előtt olvassa el a használati útmutatót.
	Csak megfelelő tanúsítvánnyal rendelkező védőszemüveget használjon.
	Viseljen megfelelő tanúsítvánnyal rendelkező védősisakot.
	Veszély! Ujjbehúzás veszélye a fogaskeréknél.
	Veszély! Tartsa be a biztonságos távolságot a forgó alkatrészektől és a vontatott tehetől.
	Figyelem! Botlás veszély.
	A csőrölt csak terhek vontatására szabad használni. A csőrölével terhet emelni vagy süllyeszteni tilos.
	A csőrölt húzó terhelhetősége.
	A csőrölt tömege.
	A csőröltben használt drótkötél specifikációja.
	Megfelel az EU vonatkozó harmonizáló jogszabályainak.
Gyártási szám	Az év és hónap adatot a termék sorszáma követi.

2. táblázat

IX. Tárolás

- A megtisztított olajjal kezelt készüléket száraz, gyerekektől elzárt helyen tárolja.

X. Garancia és garanciális feltételek (termékhiba felelősség)

GARANCIÁLIS IDŐ

- A mindenkor érvényes, vonatkozó jogszabályok, törvények rendelkezéseivel összhangban a Madal Bal Kft. az Ön által megvásárolt termékre a jótállási jegyen feltüntetett garanciaidőt ad. A termék javítását a Madal Bal Kft.-vel szerződéses kapcsolatban álló szakszerviz a garanciális időszakban díjmentesen végzi el.

GARANCIÁLIS IDŐ ALATTI ÉS GARANCIÁLIS IDŐ UTÁNI SZERVIZELÉS

- A termékek javítását végző szakszervek címe, a javítás ügymenetével kapcsolatos információk a www.madalbal.hu weboldalon találhatóak meg, illetve a szakszervek felsorolása a termék vásárlásának helyén is beszerezhető. Tanácsadással a (1)-297-1277 ügyfélszolgálati telefonszámon állunk ügyfeleink rendelkezésére.

EK megfeleléségi nyilatkozat

A nyilatkozat tárgya, modell vagy típus, termékazonosító:

Extol® Premium 8861301;
Kézi csőrölt, max. terhelhetőség 360 kg, 10 m

Extol® Premium 8861305;
Kézi csőrölt, max. terhelhetőség 1350 kg, 10 m

Gyártó: Madal Bal a.s. • Bartošova 40/3, 760 01 Zlín • Cégszám: 49433717

kijelenti, hogy a fent megnevezett termékek megfelelnek az Európai Unió alábbi harmonizáló jogszabály előírásainak: 2006/42/EK A jelen nyilatkozat kiadásáért kizárólag a gyártó a felelős.

Harmonizáló szabványok és módosító mellékleteinek (ha ilyenek vannak), amelyeket a megfeleléségi nyilatkozat kiállításához felhasználtunk, és amelyek alapján a megfeleléségi nyilatkozatot kiállítottunk:

EN 13157:2004+A1:2009; EN ISO 12100:2010; EN 12385-1:2002+A1:2008;
EN 12385-4:2002+A1:2008; EN 13411-1:2002+A1:2008; EN 13411-3:2004+A1:2008

A műszaki dokumentáció 2006/42/EK szerinti összeállítását Martin Šenkýř hajtotta végre, a Madal Bal a.s. társaság székhelyén: Průmyslová zóna Příluky 244, 760 01 Zlín, Cseh Köztársaság. A műszaki dokumentáció (a 2006/42/EK szerint), a Madal Bal, a.s. társaság fent feltüntetett székhelyén áll rendelkezésre.

Az EK megfeleléségi nyilatkozat kiadásának a helye és dátuma: Zlín, 2019. 09. 28.

Az ES megfeleléségi nyilatkozat kidolgozásért felelős személy (alírása, neve, beosztása):


Martin Šenkýř
gyártó cég igazgatótanácsi tag

Einleitung

Sehr geehrter Kunde,

wir bedanken uns für Ihr Vertrauen, dass Sie der Marke Extol® durch den Kauf dieses Produktes geschenkt haben. Das Produkt wurde Zuverlässigkeits-, Sicherheits- und Qualitätstests unterzogen, die durch Normen und Vorschriften der Europäischen Union vorgeschrieben werden.

Im Falle von jeglichen Fragen wenden Sie sich bitte an unseren Kunden- und Beratungsservice:

www.extol.eu

Hersteller: Madal Bal a. s., Průmyslová zóna Příluky 244, 76001 Zlín, Tschechische Republik

Herausgegeben am: 12. 9. 2022

I. Charakteristik - Verwendungszweck

- Die Extol® Premium Handseilwinde ist für das horizontale Ziehen von Lasten unter Beachtung der maximal zulässigen Last je nach Modell der Winde mit Handbedienung unter Aufwendung der normalen Kraft einer Person bestimmt.

Die maximal zulässige Last für das Modell Extol® Premium 8861305 beträgt 1350 kg, für das Modell Extol® Premium 8861301 beträgt sie 360 kg. Die Winde ist nicht zum Heben oder Herunterlassen von Lasten oder Personen bestimmt. Extol® Premium 8861305 ist ein Zweigangmodell mit einem Übersetzungsverhältnis von 4:1 oder 8:1. Das Übersetzungsverhältnis von 8:1 ist für das Ziehen schwerer Lasten mit einer geringeren Belastung der Bedienung der Winde bestimmt. Das Produkt ist für den Hobbygebrauch bestimmt.

II. Technische Spezifikation

Modell-Bezeichnung./Bestell-Nr.	8861301	8861305
maximale Belastung	360 kg	1350 kg
Länge des Seils	10 m	10 m
nutzbare Länge des Seils 1)	8,5 m - 9 m	8,5 m - 9 m
Gangzahl	1	2
Übersetzungsverhältnis 2)	3,2:1	4:1 / 8:1
Spezifikation der Winde	∅ 3,8 mm × 10 m/Max. 360 kg	∅ 6 mm × 10 m/Max. 1350 kg

- 1) Die nutzbare Länge des Seils ist etwas kürzer als 10 m (8,5 m - 9 m), weil ein Teil von ihm zum Halten des Seils und für 3 bis 4 Wicklungen auf der Rolle verwendet wird - das Seil sollte nicht ganz abgewickelt werden, es sollten etwa 3-4 Wicklungen auf der Rolle bleiben.
- 2) Das Übersetzungsverhältnis gibt an, wie oft die Kurbel für eine Umdrehung der Rolle gedreht werden muss (Geschwindigkeit für das Auf-/Abwickeln).

III. Bestandteile und Bedienungselemente

Abb.1, Position - Beschreibung

- Die Beschreibung der Bedienungselemente und Teile erfolgt für das Modell Extol® Premium 8861305. Das Modell Extol® Premium 8861301 verfügt nicht über eine Gewindeachse für die zweite Geschwindigkeit, ist aber ansonsten ähnlich aufgebaut.
1. Zughaken
 2. Sicherung des Zughakens
 3. Löcher für die Befestigung der Winde am Rahmen
 4. Sperre
 5. Zweite Achse mit Gewinde zum Umsetzen der Kurbel für die zweite Geschwindigkeit
 6. Kurbel
 7. Griff
 8. Zahnräder
 9. Seil
 10. Rolle

IV. Vorbereitung der Winde für den Gebrauch



HINWEIS

- Vor dem Gebrauch lesen Sie die komplette Bedienungsanleitung und halten Sie diese in der Nähe des Gerätes, damit sich der Bediener mit ihr vertraut machen kann. Falls Sie das Produkt jemandem ausleihen oder verkaufen, legen Sie stets diese Gebrauchsanleitung bei. Verhindern Sie die Beschädigung dieser Bedienungsanleitung.
- Bevor Sie die Winde zum ersten Mal benutzen, schmieren Sie die Zahnräder mit ein paar Tropfen Getriebeöl und drehen Sie die Zahnräder, um



sie zu schmieren. Schmieren Sie das Seil mit Konservierungööl (im Handel erhältlich).

1. Befestigen Sie die Winde mit festen Schrauben auf einem stabilen Untergrund von ausreichender Stärke.
2. Wir empfehlen, etwa 1 m vor der Winde ein Leitrad zu montieren, siehe Abb. 2, damit das Seil beim Aufwickeln immer gerade zur Windenachse liegt, was notwendig ist, damit das Seil geordnet nebeneinander und nicht übereinander auf die Rolle gewickelt wird, siehe Abb. 3a und Abb. 3b. Für ein ordnungsgemäßes Aufwickeln des Seils ist es außerdem notwendig, dass das Seil straff liegt, d. h. belastet ist, da sonst die Wicklung ungeordnet ist, wie in Abb. 3b gezeigt, und das Seil lose auf der Trommel liegt, was die Zugkraft beim Ziehen von Lasten verringert und den mechanischen Verschleiß des Seils beschleunigt.

EINSTELLEN DER WINDENSPERRE FÜR DAS AUF- UND ABWICKELN

- Siehe Abbildung 4a und 4b für die Einstellungen der Auf- und Abwickelsperre (Modell 8861301 hat die entgegengesetzten Einstellungen der Sperre für das Auf- und Abwickeln). Zum Abwickeln des Seils von der Rolle kippen Sie die Sperre nach oben, siehe Abbildung 4a, und zum Aufwickeln des Seils (Ziehen der Last) kippen Sie die Sperre nach unten (Abbildung 4b).

EINSTELLUNG DER ABWICKEL-/AUFWICKELGESCHWINDIGKEIT 4:1/8:1 (NUR FÜR MODELL 8861305)

- Um die Geschwindigkeit auf 4:1 oder 8:1 einzustellen, befestigen Sie die Kurbel an der Achse wie in Abbildung 5 gezeigt. Verwenden Sie die höhere Übersetzung von 8:1 für schwerere Lasten, da weniger Kraft auf die Kurbel ausgeübt wird. Das Verhältnis 4:1 wird für das Ziehen von leichteren Lasten verwendet. Sichern Sie die Kurbel auf der Achse mit einer ordentlich festgezogenen Mutter.

AUSRICHTUNG DES ZUGHAKENSSICHERUNG DES ZUGHAKENS

- Bei der Verwendung muss der Zughaken auf der Seite der Winde positioniert werden, wie in den Abbildungen 4a bis 5 gezeigt, so dass das Seil auf den zylinderförmigen Querstücken liegt und nicht in Berührung mit einer scharfen Kante des Windenrahmens kommt. Wenn das Seil unter Last mit einer scharfen Kante in Berührung kommt, wird das Seil beschädigt.

LASTAUFNAHMEMITTEL UND EINSETZEN DES ZUGHAKENS

- Die Last muss über ein Lastaufnahmemittel verfügen, in das der Zughaken sicher eingehängt werden kann. Befestigen Sie die Last nicht am Windenseil, indem Sie das Windenseil um die Last wickeln und den Zughaken in das Windenseil einhängen. Diese Art der Befestigung beschädigt das Windenseil. Es muss ein Lastaufnahmemittel verwendet werden. Der Zughaken der Winde muss ordnungsgemäß am Lastaufnahmemittel befestigt sein. Andernfalls könnte er sich von der Last lösen, die Last könnte sich unkontrolliert bewegen und das Seil mit dem Haken könnte gegen den Bediener geschleudert werden und diesen verletzen. Das Lastaufnahmemittel muss zum Einhängen des Zughakens für eine höhere Belastung als die höchstzulässige Last der Winde ausgelegt sein. Der Nutzer muss diese Tatsache überprüfen. Nach dem Einhängen des Zughakens in das Lastaufnahmemittel ist darauf zu achten, dass der Haken durch die Zughakensicherung gegen ein Abrutschen/Lösen gesichert ist.

HINWEIS ZUR BELASTUNG

- In die maximal zulässige Belastung beim Ziehen von Lasten ist die Reibungskraft einzurechnen, d.h. die Last sollte wegen der Reibungskraft ein geringeres Gewicht haben als die in der technischen Spezifikation angegebene maximale Belastung.

- Die Höhe der Reibungskraft und damit die erforderliche Zugkraft hängen neben dem Gewicht der Last sehr stark von der Gleitreibung der Oberfläche ab, auf der die Last gezogen wird. Die Kraft, die ausgeübt werden muss, um die Last in Bewegung zu setzen, ist größer als die Kraft, die erforderlich ist, um sie zu ziehen. Das Gewicht der gezogenen Last muss daher entsprechend geringer sein als die maximal zulässige Belastung der Winde.

ÜBERPRÜFUNG DES ZUSTANDS VON SEIL, ZUGHAKEN UND WINDE VOR DER BENUTZUNG

- Überprüfen Sie vor dem Ziehen der Last stets den Zustand des Seils, um sicherzustellen, dass die Fasern nicht beschädigt sind, keine Korrosionserscheinungen aufweisen und nicht zerrissen sind. Das Seil darf keine Knoten usw. haben. Das Seil gilt als beschädigt, wenn es an einer scharfen Kante geknickt („gebrochen“) wurde. Verwenden Sie ein beschädigtes Seil nicht weiter und sorgen Sie dafür, dass es durch ein einwandfreies Seil mit den in Kapitel II angegebenen technischen Daten ersetzt wird. Das Seil muss die in der technischen Spezifikation angegebene Länge, den angegebenen Durchmesser und die maximale Belastung haben, da die Winde für eine bestimmte Seilgröße ausgelegt ist. Überprüfen Sie auch den Zustand des Zughakens und der Winde. Wenn sie beschädigt sind, verwenden Sie sie nicht und sorgen Sie für einen einwandfreien Ersatz. Der Zughaken der Winde muss für mehr als die maximal zulässige Belastung ausgelegt sein.
- Prüfen Sie auch, ob die Sperre das Zahnrad zuverlässig blockiert. Eine Winde mit einer defekten Sperre darf nicht verwendet werden.
- Prüfen Sie auch, ob die Sicherung des Zughakens funktioniert. Wenn die Sicherung nicht funktioniert, muss sie durch eine einwandfreie ersetzt werden - das heißt, das Seil muss ausgetauscht werden.

V. Verwendung der Winde

- Das Seil sollte nicht vollständig von der Rolle abgewickelt werden, sondern 3-4 Windungen sollten auf der Rolle verbleiben, damit die gesamte Zugkraft nicht auf die Seilbefestigung wirkt, sondern auf die Windungen verteilt wird. Die Drehrichtung der Kurbel bestimmt das Ab- oder Aufwickeln des Seils, siehe Abbildungen 4a und 4b. Nach dem Rücken der Last ist diese ordnungsgemäß gegen Bewegung zu sichern, z. B. durch Einsetzen von Keilen. Geben Sie das Seil erst frei, nachdem Sie die Last gemäß dem folgenden Verfahren gesichert haben. Beim Abwickeln des Seils halten Sie dies mit der anderen Hand straff von der Winde, damit sich die Wicklungen auf der Rolle nicht lösen.

HINWEIS

- Treten während der Arbeit irgendwelche Verformungen, Verbiegungen usw. auf, so ist dies ein Zeichen für eine Überlastung; in diesem Fall ist die Arbeit einzustellen.

FREIGABE DES SEILS

- Halten Sie bei der Freigabe des Seils die Kurbel sehr fest und ziehen Sie sie in Wickelrichtung, um die Sperre zu entlasten, da eine belastete Sperre nicht umgeschaltet werden kann. Schalten Sie dann die Sperre um und lassen Sie den Griff vorsichtig los, bis sich das Seil gelöst hat.
- Hängen Sie den Zughaken der Winde nach dem Gebrauch hinter die Querstange der Winde ein und drehen Sie die Kurbel, um das Seil so zu spannen, dass es sich nicht von der Wicklung auf der Rolle löst.

SICHERHEITSHINWEISE

- Die Winde ist nur zum direkten Ziehen der Last ausgelegt, niemals zum Ziehen der Last über eine Ecke usw.

- Lassen Sie die Kurbel nach dem Umschalten der Sperre niemals los. Durch die Spannung des Seils kann sie sich sehr schnell drehen und ernste Verletzungen verursachen, außerdem kann sich die Last unkontrolliert bewegen.
- Der Kurbel der Winde ist für die Betätigung mit einer Hand vorgesehen. Stecken Sie kein Rohr und keinen anderen Gegenstand auf die Kurbel, um den Hebel zu verlängern. Es kann zur Beschädigung der Kurbel und möglicherweise auch der Winde kommen und die Winde kann überlastet werden.
- Wenn sich die Kurbel nicht bewegen lässt, ist die Winde überlastet. Sichern Sie die Last gegen Bewegung und geben Sie dann das Seil frei. Wenn sich die Kurbel auf der 8:1-Achse für schwerere Lasten befindet, kann diese Last unter den gegebenen Bedingungen nicht von diesem Windenmodell bewegt werden, verwenden Sie es hier nicht weiter.

VI. Sicherheitshinweise

- Sorgen Sie bei der Arbeit für eine ausreichende örtliche Beleuchtung. Eine unzureichende Beleuchtung stellt ein hohes Sicherheitsrisiko dar.
- Der Bediener der Winde muss die Last beim Ziehen stets im Auge behalten. Die Last darf nicht in Bereiche gezogen werden, die der Bediener nicht einsehen kann. Der Benutzer ist für Schäden oder Verletzungen verantwortlich, die durch unsachgemäßen Gebrauch entgegen der Gebrauchsanweisung verursacht werden.
- Tragen Sie bei der Arbeit keine lose hängenden Kleidungsstücke, Schmuckstücke usw., die von beweglichen Teilen erfasst werden können; dies gilt auch für lange Bärte und Haare.
- Wenn die Zugbelastung überschritten wird, kann das Seil reißen und der Rückstoß kann zu ernstesten Verletzungen und auch zu Schäden an der Winde

führen. Überschreiten Sie nicht die maximal zulässige Belastung.

- Ein ausgefranstes Seil kann Schnittverletzungen verursachen. Benutzen Sie Schutzhandschuhe. Kontrollieren Sie, ob das Seil nicht ausgefranst ist. Ein ausgefranstes Seil hat eine geringere Zugfestigkeit.
- Tragen Sie bei der Arbeit feste Arbeitsschuhe mit rutschfesten Sohlen, geeignete und eng anliegende Arbeitskleidung und eine Schutzbrille.
- Verwenden Sie die Winde nicht zum Bewegen von Druckbehältern, Behältern mit Chemikalien, feuergefährlichen Stoffen, Flüssigkeiten usw.
- Achten Sie darauf, dass in die Zahnräder kein Material gelangt, das sie blockieren und beschädigen könnte, wie z. B. Sand, Steinchen, Gewebe usw.
- Halten Sie Ihre Hände in ausreichender Entfernung von den Zahnrädern, Ihre Finger könnten in die Zahnräder geraten.
- Verwenden Sie die Winde nicht in übermäßig staubigen, nassen oder aggressiven Umgebungen.
- Benutzen Sie die Winde nicht in einer Umgebung, in der Brand- oder Explosionsgefahr besteht, oder in der die Gefahr eines elektrischen Schlags besteht. Die Winde und das Seil sind elektrisch leitfähig.
- Vermeiden Sie den Kontakt der Winde mit korrosiven Substanzen (Salze, Säuren, Laugen, Bleichmittel) und den ständigen Kontakt mit Wasser. Korrosive Substanzen führen zu Schäden am Seil und an der Winde. Wenn das Seil nass ist, wischen Sie es mit einem trockenen Tuch ab, bevor Sie es auf die Rolle aufwickeln, lassen Sie es gründlich trocknen und behandeln Sie das trockene Seil vor dem Aufwickeln mit einem Konservierungsöl.

- Die Winde darf nicht zum Ziehen von Lasten mit Personen oder Tieren verwendet werden.
- Legen Sie das Windenseil niemals über eine scharfe Kante. Führen Sie das Seil nicht über scharfe Kanten oder Ecken. Dadurch wird das Seil beschädigt.
- Die Winde ist nicht für Dauerbelastung ausgelegt.
- Aus Sicherheitsgründen ist es verboten, die technische Werkskonstruktion der Winde zu verändern, z. B. die Handkurbel durch einen Antriebsmotor zu ersetzen. Wenn die Winde technisch verändert wird, wird derjenige, der die Veränderung vorgenommen hat, zum Hersteller im Sinne des Gesetzes und ist für die Sicherheit der Winde verantwortlich.
- Verwenden Sie die Winde in einem Bereich der Umgebungstemperatur von -10°C bis +50°C. Die Umgebungstemperatur verändert die physikalischen Eigenschaften der Materialien, und die Verwendung der Winde außerhalb dieses Bereichs kann das Verhalten der Materialien bei höheren Belastungen beeinträchtigen. Wenn die Winde bei Temperaturen unter -10°C gelagert wurde, lassen Sie ausreichend Zeit, damit sie auf Raumtemperatur (ca. 20°C) kommt.

VII. Instandhaltung und Wartung

- Halten Sie die Winde in einem guten Betriebszustand. Schmieren Sie die Zahnräder gelegentlich mit ein paar Tropfen Getriebeöl (für Zahnräder) und drehen Sie die Zahnräder, um sie zu schmieren. Besprühen Sie das Seil mit Konservierungsöl.
- Die Sperre muss das Zahnrad sicher verriegeln.
- Wenn das Seil beschädigt ist (gerissene Fasern, ausgefranst, an einer scharfen Kante gebogen

usw.), ersetzen Sie es durch ein neues Seil mit den in Kapitel II angegebenen Parametern.

AUSWECHSELN DES SEILS

- Das neue Seil muss für Seilwinden mit einem Zughaken bestimmt sein, der für eine höhere Belastung als die für die Winde angegebene ausgelegt ist und mit einer Sicherung versehen ist, die ein Herausfallen aus dem Haken verhindert (Abb.1, Position 2). Das Seil muss die in der technischen Spezifikation angegebene Länge und den angegebenen Durchmesser haben und für die angegebene Höchstbelastung ausgelegt sein. Ein Seil, das nicht für Winden bestimmt ist, kann zwar die in der technischen Spezifikation angegebenen Parameter aufweisen, muss aber nicht genügend biegsam für das Aufwickeln auf die Windenrolle sein!
- Befestigen und sichern Sie das neue Seil auf die gleiche Weise, wie dies beim Seil vom Hersteller geschah (Abb.6).
- Das Ende des Seils, das mit der in Abb. 6 gezeigten Klemme gesichert wird, muss einen der möglichen Endenabschlüsse gemäß der einschlägigen Norm EN 13411 zum Schutz gegen ein Auflösen der Fasern besitzen. Stecken Sie das neue Seil durch die großen seitlichen Löcher in der Rolle, wie in Abbildung 6 gezeigt, und sichern Sie das Seilende dann mit der ordentlich festgeschraubten und angezogenen Klemme gemäß Abbildung 6.

VIII. Lagerung

- Lagern Sie die eingölte Winde an einem trockenen Ort außerhalb der Reichweite von Kindern.

IX. Bedeutung der Piktogramme auf dem Etikett - Sicherheitshinweise

	Lesen Sie vor der Benutzung die Gebrauchsanleitung.
	Tragen Sie eine zertifizierte Schutzbrille mit ausreichendem Schutzgrad.
	Tragen Sie einen zertifizierten Schutzhelm.
	Vorsicht - Gefahr des Einzugs der Finger in das Getriebe der Winde.
	Vorsicht - Halten Sie einen sicheren Abstand zu den beweglichen Teilen der Maschine und zur gezogenen Last.
	Achtung! Stolpergefahr.
	Die Winde ist nur für das Ziehen von Lasten bestimmt. Verwenden Sie sie nicht zum Heben oder zum Herunterlassen.
	Zugbelastbarkeit der Winde.
	Gewicht der Winde.
	Daten des in der Winde verwendeten Seils.
	Entspricht den einschlägigen EU-Harmonisierungsrechtsvorschriften.
Seriennummer	Stellt das Produktionsjahr und -monat und die Nummer der Produktionsserie des Werkzeugs dar.

Tabelle 2

EU-Konformitätserklärung

Gegenstände der Erklärung - Modelle, Produktidentifizierung:

Extol® Premium 8861301;
Handseilwinde, max. Belastung 360 kg, 10 m

Extol® Premium 8861305;
Handseilwinde, max. Belastung 1350 kg, 10 m

Hersteller: Madal Bal a.s. • Bartošova 40/3, 760 01 Zlín • Ident.-Nr.: 49433717

erklärt, dass die vorgenannten Gegenstände der Erklärung in Übereinstimmung mit der einschlägigen Harmonisierungsrechtsvorschrift der Europäischen Union stehen: 2006/42 EG. Diese Erklärung wird auf ausschließliche Verantwortung des Herstellers herausgegeben.

Harmonisierte Normen (inklusive ihrer ändernden Anlagen, falls diese existieren), die bei der Beurteilung der Konformität verwendet wurden und auf deren Grundlage die Konformität erklärt wird:

EN 13157:2004+A1:2009; EN ISO 12100:2010; EN 12385-1:2002+A1:2008;
EN 12385-4:2002+A1:2008; EN 13411-1:2002+A1:2008; EN 13411-3:2004+A1:2008

Die Fertigstellung der technischen Dokumentation (2006/42 EG) führte Martin Šenkýř mit Sitz an der Adresse der Gesellschaft Madal Bal a.s., Průmyslová zóna Příluky 244, 760 01 Zlín, Tschechische Republik, durch. Die technische Dokumentation (2006/42 EG) steht an der vogenannten Adresse der Gesellschaft Madal Bal, a.s. zur Verfügung.

Ort und Datum der Herausgabe der EU-Konformitätserklärung: Zlín 28. 09. 2019

Die Person, die zur Erstellung der ES-Konformitätserklärung im Namen des Herstellers berechtigt ist (Unterschrift, Name, Funktion):

Martin Šenkýř
Vorstandsmitglied der Hersteller-AG

Introduction

Dear customer,

Thank you for the confidence you have shown in the Extol® brand by purchasing this product. This product has been tested for reliability, safety and quality according to the prescribed norms and regulations of the European Union.

Contact our customer and consulting centre for any questions at:

www.extol.eu

Manufacturer: Madal Bal a. s., Průmyslová zóna Příluky 244, 76001 Zlín, Czech Republic

Date of issue: 12. 9. 2022

I. Description – purpose of use

- **The manual cable winch Extol® Premium is designed for the horizontal pulling of loads respecting the maximum permitted load according to the winch model with hand control and drive with exertion of standard force of a single person.**

Maximum permitted load capacity of model **Extol® Premium 8861305** is **1350 kg**, and for model **Extol® Premium 8861301** it is **360 kg**. The winch is not intended for lifting or lowering of loads or people. Model **Extol® Premium 8861305** is a **two-speed winch** with a speed (gear) ratio of 4:1 or 8:1. The gear ratio 8:1 is intended for pulling heavy loads and reducing the strain on the user of the winch. The product is designed for hobby use.

II. Technical specifications

Model/order number	8861301	8861305
Maximum load capacity	360 kg	1350 kg
Length of cable	10 m	10 m
Usable length of cable ¹⁾	8.5 m - 9 m	8.5 m - 9 m
Number of speeds	1	2
Speed (gear) ratio ²⁾	3.2:1	4:1 / 8:1
Cable specifications	∅ 3.8 mm × 10 m/Max. 360 kg	∅ 6 mm × 10 m/Max. 1350 kg

- ¹⁾ The usable length of the cable is a little less than 10 m (8,5 m - 9 m) because a part of it is used up for fastening (threading) the cable and 3 to 4 windings on the reel - the cable should not be completely unwound, there should always remain 3-4 windings on the reel.
- ²⁾ The speed (gear) ratio determines the number of times that the crank handle needs to be turned per one turn of the reel (determines the winding/unwinding speed).

III. Parts and control elements

Fig.1, Position-description

• The description of parts and control elements is provided for model components and control elements is provided for **Extol® Premium 8861305**. Model **Extol® Premium 8861301** does not have an axle with a thread for a second speed, otherwise the design is similar.

1. Pulling hook
2. Pulling hook latch
3. Winch anchor mounting holes
4. Pawl
5. Second axle with a thread for reinstallation of the handle to the second speed
6. Door handle
7. Handle
8. Gear set
9. Cable
10. Reel

IV. Preparing the winch for use

⚠ ATTENTION

- Carefully read the entire user's manual before first use and keep it with the product so that the user can learn about it. If you lend or sell the product to somebody, include this user's manual with it. Prevent this user's manual from being damaged.
- Prior to first use of the winch, lubricate the gear set using a few drops of oil for cogged gears and rotate the gear set a few times to lubricate all



parts. Apply a preservative oil to the cable (available for purchase in retail chains).

1. Anchor the winch using high-strength bolts to a stable foundation with sufficient strength.
2. It is recommended to install a guide eyelet approximately 1 metre from the winch, see fig. 2, which will ensure that the wound cable remains constantly axially aligned with the winch at all times, which is necessary for the cable to be neatly wound on to the reel side-by-side and not in an overlapping fashion, see fig. 3a and fig. 3b. For neat winding of the cable, an essential condition is also to keep the cable taut while winding it, i.e. under load, otherwise improperly arranged windings will result, as shown in fig. 3b and the cable will be loosely placed on the reel, which reduces the pulling force when pulling loads and accelerates mechanical wearing out of the cable.

SETTING THE PAWL OF THE WINCH FOR WINDING AND UNWINDING

- The setting of the pawl for winding and unwinding is shown in fig. 4a and fig. 4b (model 8861301 has the pawl setting for winding and unwinding the other way around). To unwind the cable from the reel, set the pawl up, see fig. 4a, and to wind the cable (pulling a load) set the pawl downwards (fig. 4b).

SETTING THE UNWINDING/WINDING SPEED 4:1/8:1 (APPLIES ONLY TO MODEL 8861305)

- To set the speed to 4:1 or 8:1, mount the handle on the respective axle as shown in fig. 5. Use the higher gear ratio of 8:1 for heavier loads to enable a lower force to be applied to the handle. The 4:1 ratio is used for pulling lighter loads. Secure the handle on the axle by firmly tightening the nut.

ORIENTATION OF THE PULLING HOOK

- For use, the pulling hook must be located on the side of the winch, as shown in fig. 4a to 5 in such a way that the cable is located on the cylindrical cross members, which protects the cable against contact with the sharp edge of the winch's base plate. When the cable is under load and comes into contact with the sharp edge, the cable is damaged.

LOAD HANGING COMPONENTS AND LATCHING ON THE WINCH'S PULLING HOOK.

- There must be a hanging component on the load into which it is possible to safely latch in the pulling hook. Do not connect the load to the winch cable by winding the winch cable around the load and latching the hook on to the winch cable. This attachment method damages the winch cable, i.e. a hanging component must be used as a hanging component. The winch's pulling hook must be properly attached to the hanging component of the load, otherwise it could unhook from the load and uncontrollable movement of the load could result and the cable, together with the hook, could be ejected back towards the user and result in an injury to the user. The hanging component on the load used for latching on the pulling hook must be rated to a higher load capacity than the maximum load capacity of the winch. The user is obliged to verify this fact. After latching the pulling hook on to the hanging component of the load, make sure that the hook cannot slide out / release itself by using the clip on the pulling hook.

IMPORTANT INFORMATION ABOUT LOAD CAPACITY

- When pulling loads at the maximum permitted load capacity, it is necessary to take into account friction force, i.e. that the load as a result of an acting friction force should have a lower weight

than the maximum load capacity specified in the technical specifications.

- The size of the friction force and thereby also the necessary pulling force, apart from the weight of the load, also depends heavily on the shear friction of the surface on which the load is being pulled. The expended force needed to put a load into motion is greater than the force needed for pulling. Thus, the weight of the pulled load must be proportionately lower than the maximum permitted load capacity of the winch.

INSPECTING THE CONDITION OF THE CABLE, PULLING HOOK AND WINCH PRIOR TO USE

- Prior to pulling a load, always check the condition of the cable for damaged cable strands, whether it is exhibiting signs of corrosion or whether the cable strands are torn. There must not be any knots, etc. on the cable. Damage of a cable is considered to be when the cable is bent („broken“) over a sharp edge. Do not use a damaged cable and arrange its replacement with a flawless cable with a technical specification corresponding to specification in chapter II. The cable must have the length, diameter and max. load bearing capacity according to the technical specifications, because the winch is rated for a certain cable specification. Likewise, inspect the condition of the pulling hook and the winding mechanism. If they are damaged, do not use the winch and arrange a flawless replacement. The winch's pulling hook must be rated to more than the maximum permitted load bearing capacity.
- Likewise, check that the pawl is reliably locking the cogged wheel in place. A winch with a non-functioning pawl must not be used.
- Likewise, check that the pulling hook latch is functional. If the latch is not functional, it must be replaced with a flawless one - which includes the replacement of the cable.

V. Using the winch

- The cable should not be fully unwound from the reel, i.e. 3-4 windings should remain on the reel so that the entire pulling force is not acting on the cable mounting point and is distributed across the windings. The rotation direction of the handle determines whether the cable is wound or unwound, fig. 4a and 4b. After moving the load, properly secure it in place against movement, e.g. by inserting a wedge. Only release the cable after securing the load in place according to the following procedure. When releasing the cable, use your other hand to keep the cable taut from the winch to prevent the winding on the reel from coming loose.

ATTENTION

- In the event that deformations appear during work, bending, etc. then this is a sign of overloading and in such a case stop your work.

RELEASING THE CABLE

- When releasing the cable, hold the crank handle very firmly, pull it in the winding direction to take the load off the pawl because a pawl under load cannot be toggled. Then toggle the pawl and then carefully reduce the pressure on the crank handle until the cable is loose.
- When you have finished using the winch, latch the pulling hook on to the cross member of the winch and turn the crank handle to make the cable taut, so that it does not come loose from the winding on the reel.

SAFETY INSTRUCTIONS

- The winch is intended only for direct pulling of a load, never pull a load around a corner, etc.
- Never let go of the crank handle after toggling the pawl. The tension force on the cable may cause it to spin rapidly and cause serious injuries

and likewise uncontrolled movement of the load may result.

- The winch handle is intended to be operated using a single hand. Do not fit pipes or other items on to it for the purpose of extending the lever action. This will damage the lever and possibly also the winch, and the winch could become overloaded.
- In the event that it is not possible to move the handle, overloading has occurred, secure the load against movement and then release the cable and if the lever is on the 8:1 axle for moving heavier loads, then it is not possible to move this load under the existing conditions with this winch model, do not continue using it.

VI. Safety Instructions

- Ensure sufficient local illumination of the area during work. Insufficient illumination (light) represents a significant safety hazard.
- The user of the winch is obliged to watch the load for the entire time that it is being pulled. The load must not be pulled into locations, where the user cannot see. The user is responsible for damages or injuries caused by incorrect use, which is in contradiction with the user's manual.
- When working, do not wear loose hanging clothing, jewellery, etc., which could become snagged on moving parts, which also applies for long beards and hair.
- In the event that the tensile load is exceeded, the cable may tear and by means of recoil it may cause serious injury and likewise the winch may be damaged. Do not exceed the maximum permitted load.
- A frayed cable may cause cutting injuries. Use protective gloves. Check that the cable is not

frayed. A frayed cable has a lower load bearing capacity.

- During work, use solid work footwear with anti-slip soles, suitable tight-fitting work attire and safety glasses.
- Do not use the winch for moving pressure vessels, containers with chemicals, flammable substances, liquids, etc.
- Ensure that no material enters the gear set, which could block the gear set and damage it, e.g. sand, stones, textiles, etc.
- Keep your hands at a sufficient distance from the gear set, fingers could get pulled in by the gear set and cause an impact.
- Do not use the winch in excessively dusty, wet or aggressive environments.
- Do not use the winch in an environment where there is a fire or explosion hazard or in an environment where there is a risk of injury by electrical shock. The winch and the cable are electrically conductive.
- Prevent the winch from coming into contact with corrosive substances (salts, acids, alkaline substances, bleaches) and prevent permanent contact with water. Corrosive substances cause damage to the cable and the winch. In the event that the cable is wet, then dry it before winding it on to the reel using a dry textile, allow it to dry thoroughly and apply preservative oil on to the cable before winding it on.
- The winch must not be used for pulling loads with people or animals.
- Never place the winch cable over a sharp edge. Do not guide the cable over sharp edges or around corners. This damages the cable.
- The winch is not designed for being under permanent load.

- For safety reasons, it is forbidden to change or modify the factory technical design of the winch, e.g. to replace the hand crank handle with a drive motor, etc. In the event that the winch is technically modified, then pursuant to legal definition, the person that performed such a modification becomes the manufacturer and the person that performed the changes becomes responsible for the safety of the winch.
- Use the winch in the temperature range from -10°C to +50°C. Ambient temperature changes the physical characteristics of materials and using the winch outside the specified range may negatively affect the behaviour of the material under higher loads. In the event that the winch was stored at a temperature lower than -10°C, give it enough time to come up to room temperature (approx. 20°C).

VII. Maintenance and Repair

- Maintain the winch in good operating condition. Lubricate the gear set from time to time with a few drops of oil for cogged gears (transmission oil) and turn the gear set to ensure proper lubrication. Spray the cable with preservative oil.
- The pawl must reliably lock the gear wheel.
- In the event that the cable is damaged (cracked strands, if it is frayed, bent on a sharp edge, etc.) replace it with a new one that meets the specifications provided in chapter II.

REPLACING THE CABLE

- The new cable must be intended for cable winches with a pulling hook, which is rated to a higher load capacity that is specified for the winch and is fitted with a clip for preventing the hook from sliding out (fig. 1, position 2). The cable must have the length and diameter speci-

fied in the technical specifications and must be rated to the maximum specified load capacity. A cable that is not designed for winches may have the parameters specified in the technical specifications, however, it may not necessarily have sufficient flexibility for being wound on to the reel!

- Attach and secure the new cable in the same way as the cable is attached in the factory (fig. 6).
- The end of the cable that will be attached using the clip as shown in fig. 6, must meet one of the possible termination methods as described in norm EN 13411 for protection against the fraying of strands. Thread the new cable through the large side holes on the reel as shown in fig. 6 and then attach the end of the cable by firmly screwing it in and tightening the clamps as shown in fig. 6 to ensure that the cable is properly secured in place.

VIII. Meaning of pictograms on the label - safety instructions

	Read the user's manual before use.
	Use certified safety glasses with a sufficient level of protection.
	Use a certified safety helmet.
	Warning - risk of fingers being pulled in to the gear set of the winch.
	Warning - maintain a safe distance from the moving parts of the winch and from the load that is pulled.
	Attention! Risk of tripping.






	The winch is intended only for the pulling of loads. Do not use it for lifting or lowering.
	Pulling load capacity of the winch.
	Weight of the winch.
	Specifications of the cable used on the winch.
	It meets the respective EU harmonisation legal directives.
Serial number.	Represents the year and month of manufacture and production series number of the tool.

Table 2

IX. Storage

- Store the winch treated with oil in a dry place, out of the reach of children.

ES Declaration of Conformity

Subjects of declaration - models, product identification:

Extol® Premium 8861301;
Manual cable winch, max. load capacity 360 kg, 10 m

Extol® Premium 8861305;
Manual cable winch, max. load capacity 1350 kg, 10 m

Manufacturer: Madal Bal a.s. • Bartošova 40/3, 760 01 Zlín • Company ID No.: 49433717
hereby declares, that the described products listed above are in conformity with the relevant harmonisation legal regulation of the European Union: 2006/42 ES. This declaration is issued under the exclusive responsibility of the manufacturer.

Harmonisation norms (including their amendments, if any exist), which were used in the assessment of conformity and on the basis of which the Declaration of conformity is issued:

EN 13157:2004+A1:2009; EN ISO 12100:2010; EN 12385-1:2002+A1:2008;
EN 12385-4:2002+A1:2008; EN 13411-1:2002+A1:2008; EN 13411-3:2004+A1:2008

The technical documentation (2006/42 ES) was drawn up by Martin Šenkýř at the business address of Madal Bal a.s., Průmyslová zóna Příluky 244, 760 01 Zlín, Czech Republic. The technical documentation (2006/42 ES) is available at the aforementioned business address of Madal Bal, a.s.

Place and date of issue of ES Declaration of Conformity: Zlín 28. 09. 2019

Person authorised to write up the ES Declaration of Conformity on behalf of the manufacturer (signature, name, function)



Martin Šenkýř
Member of the Board of the manufacturer